



CEMONT

CYBERBOOST 600 - 1000



- GB** Safety instruction for use and maintenance - Do not destroy this manual
F *Instruction de securite d'emploi et d'entretien - Conserver ce livret d'instructions*
E Instrucciones de seguridad, empleo y mantenimiento - Conservar el presente manual
I *Istruzioni per la sicurezza nell'uso e per la manutenzione - Conservare il presente libretto*
D Betriebs-Wartungs und Sicherheitsanleitung - Das vorliegende Handbuch gut aufbewahren
P *Instruções de segurança de utilização e de manutenção - Conserve este manual*
S Instruktioner för säkerhet, använding och underåll - Spar denna handledning
NL *Veiligheidsinstructies voor gebruik en onderhoud - Bewaar deze handleiding*
RO Instrucțiuni privind siguranța în exploatare și întreținerea - Pastrati acest manual
PL Instrukcje bezpieczeństwa podczas obsługi i konserwacji - Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
RU РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО

Cat. n° : 800035396

Rev. : 00

Date : 07/07



1.0	INSTALACIÓN	E - 2
1.1	CONEXIÓN A LA RED.	E - 2
1.2	SUSTITUIR CABLE DE ALIMENTACIÓN	E - 2
1.3	CONEXIÓN A LA BATERÍA (PREPARACIÓN PARA LA CARGA).	E - 2
1.4	CARGA SIMULTANEA DE MÁS ACUMULADORES..	E - 2
1.5	PROTECCIONES	E - 2
1.6	CONSEJOS ÚTILES	E - 2
2.0	DESCRIPCIÓN Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	E - 2
2.1	DESCRIPCIÓN	E - 2
2.2	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS – PLACA DATOS	E - 3
3.0	DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS Y DE LAS INDICACIONES	E - 3
3.1	PANEL ANTERIOR	E - 3
4.0	DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO CHARGE	E - 4
5.0	DESCRIPCIÓN DE LA FASE DE START	E - 5
6.0	POSICIÓN STAND-BY	E - 5
7.0	TIPO DE AVERÍA - POSIBLES CAUSAS - CONTROLES Y REMEDIOS	E - 6
	LISTA DE LAS PIEZAS DE RECAMBIO	I-IV
	ESQUEMA ELÉCTRICO.	V-VI

1.0 INSTALACIÓN

Antes de instalar el cargabaterías asegúrese que:

1. El equipo esté protegido de la humedad y de la lluvia.
2. El equipo se instala en una superficie estable y segura.
3. Haya espacio suficiente en la parte posterior del equipo para una buena ventilación
4. No cortocircuitar las pinzas.
5. El cable de red y el cable de las pinzas están en perfecto estado.

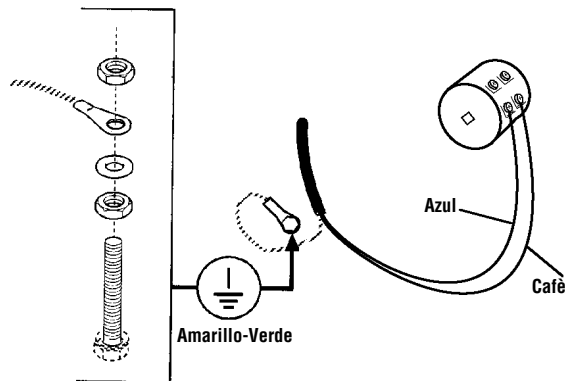
1.1 CONEXIÓN A LA RED.

Controlar que la tensión de red sea correspondiente a la indicada en tabla de datos presente en el cargabaterías (230 Vac o 240 Vac 50/60 Hz).

1.2 SUSTITUIR CABLE DE ALIMENTACIÓN



Antes de actuar sobre el equipo, incluido el cambio de un fusible, desconectar el cable de alimentación.



1.3 CONEXIÓN A LA BATERÍA (PREPARACIÓN PARA LA CARGA)

Antes de cargar es necesario controlar que la capacidad de la batería (Ah) que se quiere recargar esté comprendida en los valores de las capacidades indicadas en su cargabaterías:

1. Conectar la batería al cargador: cable rojo al positivo y cable negro al negativo de la batería; conectar antes el cable positivo al borne (+) positivo de la batería y luego el cable negativo (-) al borne negativo de la batería.
2. Colocar el interruptor en (ON)
3. Cuando se ha cargado, colocar en posición "0 (Off)" el interruptor de encendido y luego los bornes de la batería.

Colocar después el cargabaterías en un lugar seco.



CUIDADO!!!

NO CONECTE NI DESCONECTE NUNCA LAS PINZAS DE LA BATERÍA CON EL CARGABATERÍAS EN FUNCIÓN. APAGUE ANTES EL EQUIPO.

1.4 CARGA SIMULTANEA DE MÁS ACUMULADORES.

Si se deben cargar más baterías a la vez es posible conectar las baterías en serie o en paralelo. Entre los dos sistemas se aconseja la conexión en serie, de esta forma se puede controlar la corriente circundante en cada batería que será análoga a la señalada por el amperímetro (Establecer la capacidad igual a la más pequeña capacidad de las dos baterías y tensión de carga igual a la suma de las tensiones de las baterías).

1.5 PROTECCIONES

El cargabaterías está dotado de protección que intervine en caso de:

1. Sobrecarga (excesivo suministro de corriente hacia la batería).
2. Cortocircuito de las pinzas de carga
3. Inversión de la polaridad en los bornes de la batería.

En los aparatos que poseen fusible es obligatorio en caso de sustitución, usar recambios analógicos que tengan el mismo valor de la corriente nominal.



CUIDADO: SUSTITUIR EL FUSIBLE CON VALORES DE CORRIENTE DISTINTOS DEL INDICADO EN LA MÁTRICULA PODRÍA PROVOCAR DAÑOS A PERSONAS Y COSAS. POR EL MISMO MOTIVO SE ACONSEJA LA SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE CON PUENTES DE COBRE U OTRO MATERIAL.

LA OPERACIÓN DE SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE SE REALIZA CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DESCONECTADO. EN ESTE ÚLTIMO CASO SE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD INCLUIDO POSIBLES REPARACIONES.

1.6 CONSEJOS ÚTILES

1. Realizar la carga en ambientes aireados para evitar la acumulación de gas.
2. Antes de la carga abrir el tapón de cada elemento.
3. Controlar que el nivel del líquido dentro de la batería supere las placas, en caso contrario añadir agua destilada hasta el nivel máx indicado en la batería.
4. No toque el líquido interno de la batería. Es corrosivo.
5. Limpie los polos positivo y negativo de posibles incrustaciones de óxido de forma que se asegure un buen contacto con las pinzas.
6. Evitar que se pongan en contacto las pinzas cuando el cargabaterías esté conectado a la red.
7. Si la batería con la que se piensa usar este cargabaterías está permanentemente dentro del vehículo, consultar también el manual instrucciones y/o de mantenimiento del vehículo en la parte "INSTALACIÓN ELÉCTRICA" o "MANTENIMIENTO". Es preferible desconectar, antes de proceder a la carga, el cable positivo que forma parte de la instalación eléctrica del vehículo.
8. Controlar la tensión de la batería antes de conectarla al cargabatería, se recuerda que 3 tapones distingue una batería de 6 volt, 6 tapones 12 volt. En algunos casos pueden haber dos baterías 12 volt, en este caso es necesaria una tensión de 24 volt para carga ambos acumuladores conectados en serie.
9. **Verificar la polaridad de los bornes**, positivo símbolo (+), negativo símbolo (-). Si estos símbolos no se distinguen se recuerda que **el borne negativo es el conectado directamente a la carrocería.**

2.0 DESCRIPCIÓN Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

2.1 DESCRIPCIÓN

El cargador de baterías/arranque ha sido desarrollado específicamente para su utilización en los talleres. El cargador de baterías/arranque es un carga baterías y una ayuda para el encendido con tensión y corriente constante controlado electrónicamente. Adecuado para cargabaterías sigiladas de electrolito Libre con las siguientes tensiones nominales: 6, 12 y 24 voltios. Su característica IU permite la carga y la ayuda para la puesta en marcha sin problemas de mantenimiento con la corriente y la tensión siempre bajo control. Su capacidad de carga va desde los pocos Amperios – Hora (Ah) hasta 300/500 Ah a las varias tensiones, cubriendo una amplia gama de baterías existentes en el mercado.

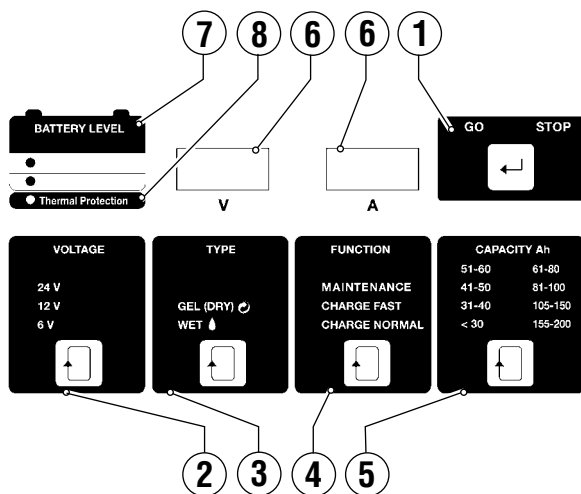
2.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS – PLACA DATOS

		200 A	400 A
Alimentación monofásica	Vac	230	
Frecuencia	Hz	50/60	
Tensión de carga/arranque	Vac	6 - 12 - 24	
Corriente de carga eficaz	A	32	52
Corriente de carga media EN 60335-2-29	A	30	50
Capacidad batería MAX	Ah	300	500
Curva característica de carga		IU Corriente y tensión constante	
Modalidad de carga		Tiempo máx. Normal 12 h	
		Rápida tiempo máx 8 h	
Pre-carga en modalidad de Start		2 min	1 min
Corriente eff. de ayuda a la puesta en marcha 6V		200 A con 1 V/el	400 A con 1 V/el
		170 A con 1,5 V/el	400 A con 1,5 V/el
Corriente eff. de ayuda a la puesta en marcha 12V		200 A con 1 V/el	400 A con 1 V/el
		170 A con 1,5 V/el	360 A con 1,5 V/el
Corriente eff. de ayuda a la puesta en marcha 24V		150 A con 1 V/el	300 A con 1 V/el
		130 A con 1,5 V/el	260 A con 1,5 V/el
Potencia máx. absorbida carga	Kw	1,1	1,8
Potencia máx. absorbida arranque	Kw	4	11
Dimensiones	mm	330x270x500	
Peso	Kg	24	31
Fusibles	A	10T	16T

3.0 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS Y DE LAS INDICACIONES

3.1 PANEL ANTERIOR

Figura 1.



1 - SELECCIÓN PROGRAMACIÓN (STOP), TRABAJO (GO) (Ref. 1 - Fig. 1 pág. 3): cuando viene alimentado, el cargador de baterías/arranque está siempre programado, piloto rojo de **STOP** encendido, y en el panel se visualizan las últimas operaciones realizadas. En este momento es posible efectuar nuevas regulaciones necesarias. Apretando el botón el cargabatería se coloca en el estado de trabajo,

piloto verde de **GO** encendido. Con esta programación se activa la carga pre-programada de unos 7-11 horas. En este estado no se puede hacer ningún cambio; para hacerlo, apriete el botón para llevarlo al estado de programación (**STOP**). El cambio al estado de trabajo es posible sólo si el cargabatería detecta en las pinzas en salida, la presencia de una batería con tensión adecuada a la programación efectuada. En los casos de pinzas en cortocircuito, batería conectada con polaridad invertida o tensión de la batería conectada superior a la tensión de fin de carga, el cargabaterías no acepta la conmutación en el estado de trabajo.

2 - SELECCIÓN TENSIÓN DE LA BATERIA 6-12-24 VOLT (Ref. 2 - Fig. 1 pág. 3): la presión del botón selecciona la tensión de batería deseada y el piloto relativo se enciende.

3 - SELECCIÓN TIPO DE BATERIA GEL (DRY) O WET (Ref. 3 - Fig. 1 pág. 3): La presión del botón selecciona el tipo de batería que cargar DRY/GEL o WET y el piloto relativo se enciende.

4 - SELECCIÓN: START, CHARGE NORMAL, CHARGE FAST (Ref. 4 - Fig. 1 pág. 3): La presión del botón permite la selección del tipo de funcionamiento del cargabaterías y el piloto relativo se enciende.

5 - SELECCIÓN CAPACIDAD BATERÍA (Amperios hora) (Ref. 5 - Fig. 1 pág. 3): La presión del botón permite la selección de la corriente de carga en base a la capacidad de la batería que se debe cargar; durante la selección se enciende el relativo piloto. Esta selección limita la máxima corriente de carga de la batería, durante la fase de carga a corriente constante, de forma que se previene el daño o la explosión de la batería. El valor de corriente por cada gama de capacidad en función del modo de carga seleccionado **CHARGE NORMAL** o **CHARGE FAST**.

Los valores de corriente se indican en la tabla siguiente:

Arranque 200A

Ah	CHARGE NORMAL	CHARGE FAST
(1) > 30	2A	4 A
(2) 31 - 45	5 A	10 A
(3) 46 - 70	7 A	14 A
(4) 71 - 100	10 A	20 A
(5) 105 - 150	15 A	30 A
(6) 155 - 200	20 A	-
(7) 205 - 250	25 A	-
(8) 255 - 300	30 A	-

Arranque 400A

Ah	CHARGE NORMAL	CHARGE FAST
(1) > 30	2A	4 A
(2) 31 - 45	5 A	10 A
(3) 46 - 70	7 A	14 A
(4) 71 - 100	10 A	20 A
(5) 105 - 150	15 A	30 A
(6) 155 - 200	20 A	40 A
(7) 210 - 300	30 A	50 A
(8) 310 - 500	50 A	-

6 - INSTRUMENTOS DIGITALES VOLTÍMETRO Y AMPERÓMETRO (Ref. 6 - Fig. 1 pág. 3): el primer instrumento digital a la izquierda indica la tensión de la batería conectada. El segundo instrumento digital a la derecha indica la corriente de carga. Ambos instrumentos visualizan también mensajes del estado de la batería, del cargabatería o mensajes de error.

En la tabla que sigue se recoge todos los estados posibles de visualización de los dos display.

VOLTÍMETRO	AMPERÓMETRO	ESTADO / CAUSA
no	bAt	La batería no está conectada. El botón On está inhibido.
no	bAt	La batería está conectada con polaridad inversa. El botón ON no funciona. La tensión de batería es demasiado baja, umbrales: 2V x batería 6V-4Vx batería 12V-9V batería 24V.
12.4	00.0	La batería está conectada. El cargabaterías no suministra corriente porque está en estado de programación.
12.8	End	La batería está conectada. El cargabatería ha terminado correctamente la carga de la batería. El cargabatería se coloca en estado de programación.
12.4	thP	La batería está conectada. El cargabatería está en protección térmica y el piloto amarillo está encendido el restablecimiento de la protección térmica es automático: se apaga el piloto amarillo y el cargabatería vuelve al ciclo de carga.
10.2	Err	En el caso de que se superen los tiempos máximos para la carga normal, rápida o reducida, se interrumpe la carga y aparece escrito Err.
24.0	Err	Si la tensión leída en la salida del cargabatería es superior a la de desarrollo gas respecto a la tensión batería establecida aparece Err. El botón On está inhibido.

7 - SELECCIÓN 7- INDICACIÓN ESTADO DE CARGA (Ref. 7 - Fig. 1 pág. 3) el piloto da la indicación del estado de carga de la batería. El primer piloto de arriba indica que la batería está completamente cargada, el segundo que está cargada al menos al 80% y el tercero que la carga es menor del 50%.

8 - INDICACIÓN DE LA PROTECCIÓN TERMOSTÁTICA (Ref. 8 - Fig. 1 pág. 3): el piloto Amarillo se enciende cuando interviene la protección térmica interna; el restablecimiento se realiza automáticamente cuando las temperaturas han alcanzado valores normales.

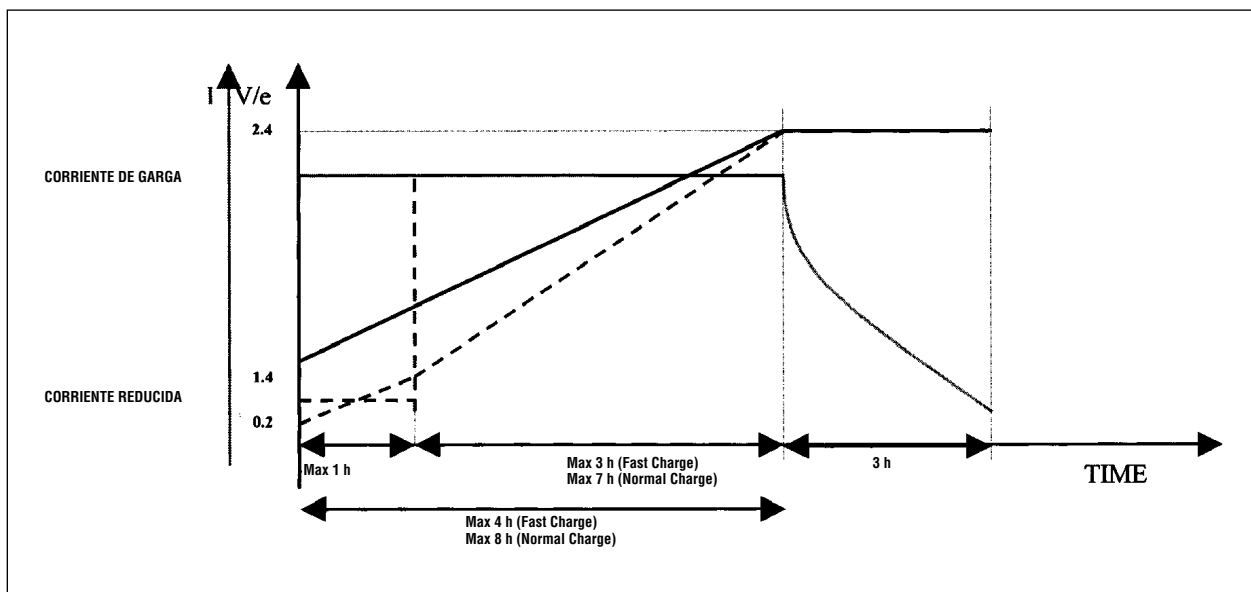
4.0 DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO CHARGE

- La carga tiene lugar seleccionando GO sólo si el cargabaterías detecta en la batería conectada una tensión superior a 2V para baterías de 6 V, 4V para baterías de 12 V y 8 V para baterías de 24 V.
Carga: después de un segundo el cargador de baterías/arranque produce corriente respetando siempre el límite máximo de la corriente y de la tensión seleccionada. La lectura de la corriente suministrada se produce a través del amperímetro. Un timer interno apaga el proceso de carga después del tiempo programado por el constructor. El control tiene apagado el circuito de potencia en caso de cortocircuito de las pinzas o de errada conexión de la batería.
- Si la tensión de la batería es demasiado baja el cargabatería no se enciende automáticamente. Se puede forzar la carga teniendo apretado el botón **GO** por 5 segundos;
¡CUIDADO: antes de forzar la carga, asegúrese que la batería esté conectada con la polaridad correcta. Después de este tiempo el cargabaterías pone en marcha la carga, y carga todo el tiempo que se ejercita la presión del botón. Cuando se suelta el botón, si la tensión de batería lo permite, apretando todavía el botón de **GO** se inicia la carga.
- Si la tensión de batería no alcanza el umbral de tensión en los tiempos máximos requeridos, el cargabaterías se apaga y señala la anomalía, si no se realiza la carga en tiempos sucesivos hasta el final de la carga. Si la tensión de batería en los tiempos máximos de precarga o desarrollo gas no alcanzan valores especificados en el display señala **Err** y el cargabaterías se pone en **STOP**.

Durante la fase de carga durante la primera hora parpadea el piloto del estado de carga <50%. Si la batería está demasiado descargada, es cargada automáticamente con corriente reducida (10% I normal) hasta que alcanza la tensión mínima de 1,4 V/el. Después de la primera hora de carga el programa realiza un control de la tensión de la batería y:

- Si no ha superado la tensión mínima, señala error.
- Si la tensión de la batería es inferior a la tensión de fin de carga (2,3 V/el. para las baterías DRY/Gel, o bien 2,4 V/el. para las baterías WT), el cargabaterías realiza la carga con corriente constante hasta cuando la batería no alcanza la tensión de fin de carga. El tiempo máximo de la carga en corriente constante es de 3 horas para la carga rápida, o bien de 7 horas para la carga normal si seleccionada la carga normal. El piloto que indica el estado de carga <50%, permanece encendido todo el tiempo de la carga con corriente constante.
- Cuando la batería llega a la tensión de fin de carga, el cargador de baterías/ arranque disminuye la corriente para mantener la tensión de la batería constante. En esta fase de carga con tensión constante, se enciende el piloto de estado de batería carga al 80% y la carga prosigue por un tiempo fijo de 3 horas.

DIAGRAMA DEL CICLO DE CARGA



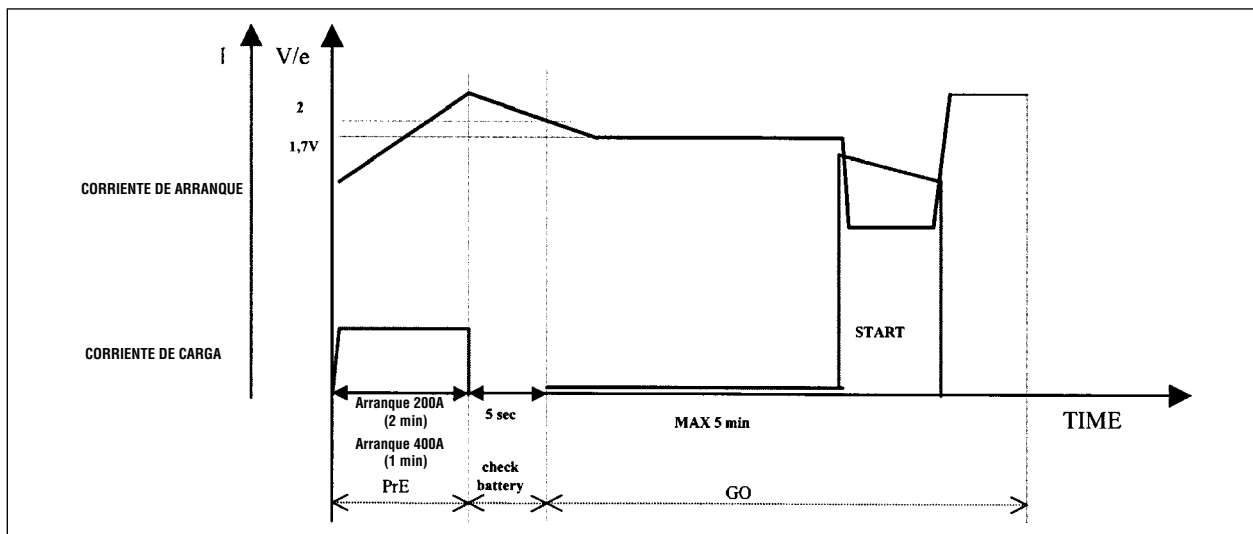
5.0 DESCRIPCIÓN DE LA FASE DE START

1. En esta posición el cargabaterías es de ayuda a la fase de puesta en marcha del coche. El cargador de baterías/arranque controla siempre la tensión, evitando de esta forma sobretensiones peligrosas para la electrónica del automóvil.
2. En la fase de **START** deben ser realizadas selecciones correctas respetando la tensión, el tipo y la capacidad de la batería a bordo del automóvil.
3. Antes de iniciar la fase de **START**, asegúrese que en el auto las luces de posición, los faros, la radio y otros accesorios, estén apagados.
4. Al principio se selecciona el botón GO (que será activo si la tensión de batería resulta superior a los umbrales descritos en el punto 6. 1); el cargador de baterías/arranque realiza antes una precarga por un tiempo fijo de 2 minutos para el cargador de baterías/arranque 200A y de 1 minuto para el cargador de baterías/arranque 400A; en el display de la corriente aparece escrito "PrE". Luego, sólo si la tensión de la batería es correcta (tensión mayor a 11 V para baterías de 12V, tensión mayor a 22V para baterías de 24V) en el

display aparece escrito "GO" acompañado por un aviso acústico: sólo entonces es posible realizar la puesta en marcha del automóvil, por un tiempo máximo de 5 minutos, luego el ciclo se lleva a la posición de STOP.

5. Durante la fase de "GO" el cargador de baterías/arranque es capaz de suministrar instantáneamente toda la corriente (ver placa datos) posible para ayudar la puesta en marcha.
6. Una vez puesto en marcha el coche, antes de desconectar las pinzas del cargabaterías, apretar el botón de **STOP**: el piloto rojo correspondiente encendido.
7. Si después de la fase de pre-carga, el cargador de baterías/arranque señala escrito error "Err", la batería podría estar dañada, y para proteger la electrónica del automóvil, no se puede pasar a la fase de puesta en marcha.
8. Si girando la llave del coche para ponerlo en marcha, el cargador de baterías/arranque se apaga (piloto rojo de STOP encendido), realice una segunda precarga y una ulterior prueba de puesta en marcha.

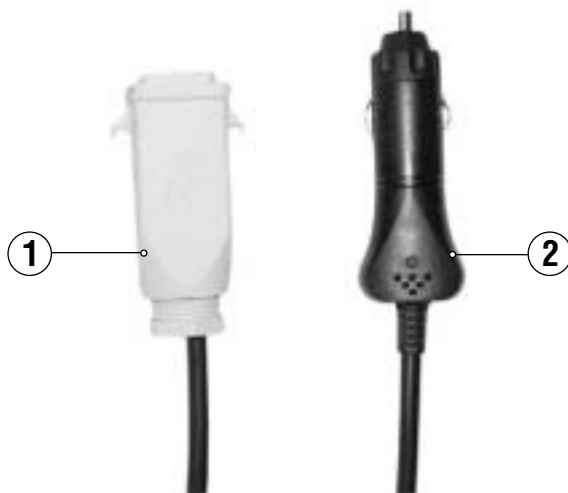
DIAGRAMA DEL CICLO DE START



6.0 POSICIÓN STAND-BY

STAND-BY 12 V: El carga baterías suministra hasta 1 A a 12 V. Esta posición sirve para mantener alimentada la computadora ubicada a bordo del vehículo mientras se está cambiando la batería.

TOMA STAND BY 12V



El enchufe del encendedor posee un diodo luminoso que se utiliza como probador de la conexión directa entre dicho enchufe y la batería del vehículo.

Utilice el siguiente procedimiento:

1. Tome el único cable que se entrega con el aparato, asegurándose de que esté desconectado del cargador de baterías/arranque.
2. Enchufe (2) el encendedor a la toma de corriente correspondiente y verifique si se enciende el diodo luminoso, asegurándose de que la llave de encendido del vehículo esté en posición de vehículo apagado.
3. Pase el cable a través de la ventanilla del vehículo para poder cerrar las puertas del mismo y asegúrese de que todas las luces, la radio y los demás accesorios estén apagados.
4. Introduzca el enchufe (1) en el cargador de baterías/arranque en la toma STAND BY.
5. Se enciende el piloto verde correspondiente.

7.0 TIPO DE AVERÍA - POSIBLES CAUSAS - CONTROLES Y REMEDIOS

TIPO DE AVERÍA	POSIBLES CAUSAS	CONTROLES Y REMEDIOS
Con la batería conectada se Visualiza NOBAT y apretando El botón GO no inicia la carga.	1) Batería conectada con polaridad invertida.	1) Conectar correctamente la batería Cable rojo al polo positivo (+) Cable negro al polo negativo (-)
	2) Borne batería oxidado y la pinza no hace contacto.	2) Limpiar bornes batería.
	3) Tensión batería demasiado baja.	3) Forzar inicio carga para subir tensión batería.
	4) Cables cargabatería dañados.	Dirigirse al centro de Asistencia Autorizado.
Con la batería conectada se Visualiza la tensión de batería y escrito Err botón GO inhibido.	Tensión de batería equivocada, menor de la batería conectada.	Seleccionar la tensión de batería correcta.
Durante la carga la tensión de Batería permanece baja y la Corriente es reducida.	1) Caso de batería muy descargada, lugar por una hora la carga reducida.	1) Esperar que se cargue.
	2) Caso de batería con más elementos en corto.	2) El cargabaterías después de haberlo la intentado por una hora la carga reducida, Err : batería no recuperable.
	2. Tensión de batería equivocada, mayor de la batería conectada.	3) Seleccionar la tensión de batería.
Durante la carga la tensión De batería permanece baja y el cargabaterías suministra poca corriente.	Caso de batería parada por más de 20 días o batería vieja.	Espero el tiempo máximo de carga. Si en el tiempo máximo de carga (4/8 h) no se llega a la tensión de desarrollo gas el cargabaterías señala Err : batería dañada.
En START , después del tiempo de precarga, aparece escrito Err : no es posible poner en marcha el coche.	La tensión de batería no es correcta. Para no dañar la electrónica del coche no es posible ponerlo en marcha. Tensión de batería demasiado baja: inferior a 11V para baterías de 12V, inferior a 22V para baterías de 24V.	Realizar una segunda pre-carga. Antes de realizar la pre-Carga asegurarse que estén apagadas: luces de posición, faros, radio y otros accesorios a bordo del coche.
Girando la llave del coche, para efectuar la puesta en marcha, el cargador de baterías/arranque no suministra corriente, y el LED rojo de STOP si ha encendido	Batería sofotada, no se carga durante la fase de precarga. Absorción en puesta en marcha demasiado elevado.	Realizar una segunda pre-carga. Antes de realizar la pre-carga asegúrese que estén apagados: luces de posición, radio y otros accesorios a bordo del coche.

1.0	INSTALAÇÃO	P - 2
1.1	LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA	P - 2
1.2	SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO	P - 2
1.3	LIGAÇÃO À BATERIA (PREPARAÇÃO PARA A CARGA)	P - 2
1.4	CARGA SIMULTÂNEA DE VÁRIOS ACUMULADORES	P - 2
1.5	PROTECÇÕES	P - 2
1.6	CONSELHOS ÚTEIS	P - 2
2.0	DESCRIÇÃO E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	P - 2
2.1	DESCRIÇÃO	P - 2
2.2	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - PLACA DE DADOS	P - 3
3.0	DESCRIÇÃO DOS COMANDOS E DAS SINALIZAÇÕES	P - 3
3.1	PAINEL FRONTAL	P - 3
4.0	DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO CHARGE	P - 4
5.0	DESCRIÇÃO DA FASE DE ARRANQUE	P - 5
6.0	POSIÇÃO STAND-BY	P - 5
7.0	RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	P - 6
	PEÇAS SOBRESSELENTES	I-IV
	ESQUEMAS ELÉCTRICOS	V-VI

1.0 INSTALAÇÃO

Antes de instalar o carregador de bateria/arrancador certifique-se de que:

1. O aparelho está protegido contra a humidade e a chuva.
2. O aparelho está instalado numa superfície estável e segura.
3. Há espaço suficiente à volta do aparelho para uma boa ventilação.
4. Não provoca curto-circuitos nas pinças.
5. O cabo da rede eléctrica e o cabo das pinças estão em bom estado.



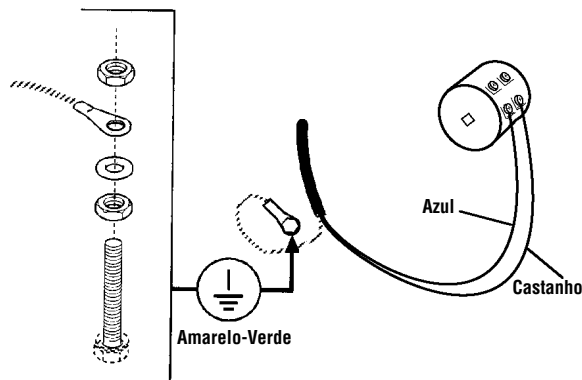
1.1 LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

Certifique-se de que a tensão da rede eléctrica corresponde à indicada na tabela de dados presente no carregador de bateria (230 Vac ou 240 Vac 50 / 60 Hz).

1.2 SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO



Antes de efectuar quaisquer intervenções no aparelho, inclusive a troca do fusível, retire o cabo de alimentação da tomada.



1.3 LIGAÇÃO À BATERIA (PREPARAÇÃO PARA A CARGA).

Antes de iniciar a carga, certifique-se de que a capacidade da bateria (Ah) que pretende carregar está compreendida dentro dos valores indicados na placa do carregador de bateria/arrancador.

1. Ligue a bateria ao carregador: o cabo vermelho ao pólo positivo e o cabo preto ao pólo negativo da bateria; ligue primeiro o cabo positivo ao terminal (+) positivo da bateria e depois o cabo negativo (-) ao terminal negativo da bateria.
2. Coloque o interruptor em (ON)
3. Após completar a carga, coloque o interruptor de ligação na posição "0 (Off)" e só depois os terminais da bateria.

GUARDE o carregador de bateria num local seco.



ATENÇÃO: NUNCA LIGUE NEM DESLIGUE AS PINÇAS DA BATERIA COM O CARREGADOR A FUNCIONAR. DESLIGUE PRIMEIRO O APARELHO.

1.4 CARGA SIMULTÂNEA DE VÁRIOS ACUMULADORES.

Se for preciso carregar mais do que uma bateria em simultâneo, é possível ligar as baterias em série ou de forma paralela. Entre os dois sistemas, é aconselhável a ligação em série, pois neste modo é possível controlar a corrente que circula em cada bateria, que será análoga à indicada no amperímetro (Defina a capacidade igual à capacidade mais pequena das duas baterias e a tensão de carga igual à soma das tensões das baterias).

1.5 PROTECÇÕES.

O carregador de bateria está equipado com um sistema de protecção que intervém nos seguintes casos:

1. Sobrecarga (excesso de distribuição de corrente para a bateria).
2. Curto-circuito das pinças de carga.
3. Inversão da polaridade nos terminais da bateria.

Nos aparelhos equipados com fusíveis, em caso de substituição, é obrigatório utilizar peças sobresselentes idênticas com o mesmo valor de corrente nominal.



ATENÇÃO: A SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL POR OUTRO COM UM VALOR DE CORRENTE DIFERENTE DO INDICADO NA PLACA PODE PROVOCAR DANOS PESSOAIS E MATERIAIS. PELA MESMA RAZÃO, É PROIBIDO SUBSTITUIR O FUSÍVEL COM COMUTADORES DE DERIVAÇÃO EM COBRE OU OUTRO MATERIAL.

SUBSTITUA O FUSÍVEL COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO DESLIGADO DA CORRENTE ELÉCTRICA. A INOBSERVÂNCIA DESTA RECOMENDAÇÃO ISENTA O FABRICANTE DE QUAISQUER RESPONSABILIDADES, INCLUINDO EVENTUAIS REPARAÇÕES.

1.6 CONSELHOS ÚTEIS

1. Efectue a carga em ambientes arejados para evitar a acumulação de gases.
2. Antes de iniciar a carga abra a tampa de cada elemento.
3. Certifique-se de que o nível do líquido interno da bateria ultrapassa as placas; caso contrário, deite água destilada até ao nível máximo indicado na bateria.
4. Não toque no líquido interno da bateria. É corrosivo.
5. Elimine as eventuais incrustações de óxido dos terminais positivo e negativo para manter o bom contacto das pinças.
6. Evite absolutamente colocar as duas pinças em contacto entre si quando o carregador de bateria estiver ligado.
7. Se a bateria com a qual se pretende usar este carregador estiver permanentemente montada no veículo, consulte o Manual de instruções e/ou de manutenção do mesmo, capítulos "SISTEMA ELÉCTRICO" ou "MANUTENÇÃO". Se possível, antes de iniciar a carga, desligue o cabo positivo do sistema eléctrico do veículo.
8. Verifique a tensão da bateria antes de a ligar ao carregador de bateria; lembre-se que uma bateria com 3 tampas é de 6 Volts e com 6 tampas de 12 Volts. Em alguns casos podem estar montadas duas baterias de 12 Volts; para carregar ambas ligadas em série, é necessário uma tensão de 24 Volts.
9. **Verifique as polaridades dos terminais**, positivo símbolo +, negativo símbolo -. Se for impossível distingui-los, lembre-se que **o terminal negativo está ligado directamente na carroçaria.**

2.0 DESCRIÇÃO E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

2.1 DESCRIÇÃO

O aparelho foi especificamente desenvolvido para a utilização nas oficinas mecânicas, é um carregador de bateria e de auxílio ao arranque com tensão e corrente constante, controlado electronicamente. Adequado para carregar baterias sigiladas ou de electrólito livre com as seguintes tensões nominais: 6, 12 e 24 Volts. A sua característica IU permite a carga e o auxílio ao arranque sem problemas, mantendo sempre a corrente e a tensão sob controlo. A sua capacidade de carga vai desde poucos Amperes - Hora (Ah) até 300/500 Ah às diversas tensões, cobrindo uma vasta gama de baterias existentes no mercado.

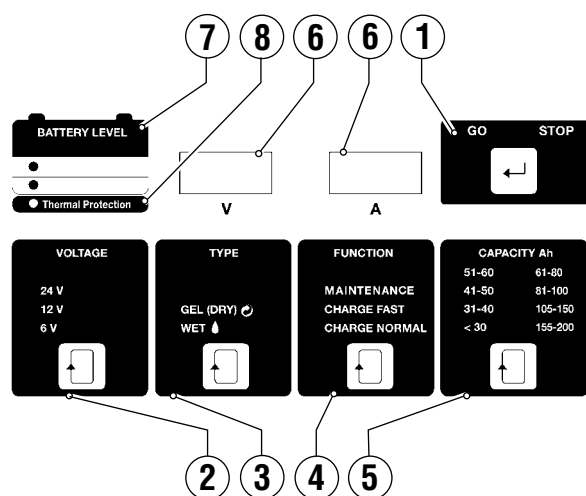
2.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - PLACA DE DADOS

		200 A	400 A
Alimentação monofásica	Vac	230	
Frequência	Hz	50/60	
Tensão de carga/arranque	Vac	6 - 12 - 24	
Corrente de carga efectiva	A	32	52
Corrente de carga média EN 60335-2-29	A	30	50
Capacidade da bateria MAX	Ah	300	500
Curva característica de carga		IU corrente constante e tensão constante	
Modalidade de carga		Normal tempo máx. 12 h	
		Rápida tempo máx. 8 h	
Pré-Carga no modo Start		2 minutos	1 minuto
Corrente ef. de ajuda ao arranque a 6 V		200 A com 1 V/el	400 A com 1 V/el
		170 A com 1,5 V/el	400 A com 1,5 V/el
Corrente ef. de ajuda ao arranque a 12 V		200 A com 1 V/el	400 A com 1 V/el
		170 A com 1,5 V/el	360 A com 1,5 V/el
Corrente ef. de ajuda ao arranque a 24 V		150 A com 1 V/el	300 A com 1 V/el
		130 A com 1,5 V/el	260 A com 1,5 V/el
Potência máxima absorvida na carga	Kw	1,1	1,8
Potência máxima absorvida no arranque	Kw	4	11
Dimensões	mm	330x270x500	
Peso	Kg	24	31
Fusíveis	A	10T	16T

3.0 DESCRIÇÃO DOS COMANDOS E DAS SINALIZAÇÕES

3.1 PAINEL FRONTAL

Figura 1.



1 - SELECÇÃO DA PROGRAMAÇÃO (STOP), TRABALHO (GO) (Ref. 1 - Fig. 1 pág. 3): Quando é alimentado, o carregador de bateria/arrancador está sempre no estado de programação, led vermelho de **STOP** aceso, sendo apresentadas no painel as últimas programações feitas. Neste momento é possível efectuar todas as novas programações necessárias. Premindo a tecla, o carregador de bateria coloca-se no estado de trabalho, led verde de **GO** aceso. Com esta programação, activa-se a carga pré-programada de cerca de 7-11 horas. Neste estado não é possível fazer nenhuma nova programação; para o fazer, prima novamente a tecla para voltar ao estado de programação (**STOP**). A comutação para o estado de trabalho só é possível se o carregador de bateria detectar, nas pinças de saída, a presença de uma bateria com uma tensão adequada às programações efectuadas. Nos casos de pinças em curto-circuito, bateria ligada com polaridade invertida ou tensão da bateria ligada superior à tensão de fim de carga, o carregador de bateria não aceita a comutação para o estado de trabalho.

2 - SELECÇÃO DA TENSÃO DA BATERIA 6-12-24 Volt (Ref. 2 - Fig. 1 pág. 3): Premir a tecla permite seleccionar a tensão de bateria desejada; o respectivo led acende-se.

3 - SELECÇÃO DO TIPO DE BATERIA GEL (DRY) ou WET (Ref. 3 - Fig. 1 pág. 3): Premir a tecla permite seleccionar o tipo de bateria a carregar DRY/GEL ou WET; o respectivo led acende-se.

4 - SELECÇÃO: START, CHARGE NORMAL, CHARGE FAST (Ref. 4 - Fig. 1 pág. 3): Premir a tecla permite seleccionar o tipo de funcionamento do carregador de bateria; o respectivo led acende-se.

5 - SELECÇÃO DA CAPACIDADE DA BATERIA (Ah) (Ref. 5 - Fig. 1 pág. 3): Premir a tecla permite seleccionar a corrente de carga com base na capacidade da bateria que se deve carregar; durante a selecção, acende-se o respectivo led. Esta selecção limita a máxima corrente de carga da bateria, durante a fase de carga com a corrente constante, de modo a prevenir a danificação ou a explosão da bateria. O valor de corrente para cada gama de capacidade varia em função do modo de carga seleccionado **CHARGE NORMAL** ou **CHARGE FAST**.

Os valores de corrente estão indicados na tabela seguinte:

Arrancador 200A

Ah	CHARGE NORMAL	CHARGE FAST
(1) > 30	2A	4 A
(2) 31 - 45	5 A	10 A
(3) 46 - 70	7 A	14 A
(4) 71 - 100	10 A	20 A
(5) 105 - 150	15 A	30 A
(6) 155 - 200	20 A	-
(7) 205 - 250	25 A	-
(8) 255 - 300	30 A	-

Arrancador 400A

Ah	CHARGE NORMAL	CHARGE FAST
(1) > 30	2A	4 A
(2) 31 - 45	5 A	10 A
(3) 46 - 70	7 A	14 A
(4) 71 - 100	10 A	20 A
(5) 105 - 150	15 A	30 A
(6) 155 - 200	20 A	40 A
(7) 210 - 300	30 A	50 A
(8) 310 - 500	50 A	-

6 - INSTRUMENTOS DIGITAIS VOLTÍMETRO e AMPERÍMETRO (Ref. 6 - Fig. 1 pág. 3): O primeiro instrumento digital da esquerda indica a tensão da bateria ligada. O segundo instrumento digital da direita indica a corrente de carga. Ambos os instrumentos também apresentam, juntos, mensagens relativas ao estado da bateria, do carregador de bateria ou mensagens de erro.

A tabela seguinte indica todos os estados possíveis de visualização dos dois visores lado a lado.

VOLTÍMETRO	AMPERÍMETRO	ESTADO/CAUSA
não	bAt	A bateria não está ligada. A tecla ON está desactivada.
não	bAt	1) A bateria está ligada com uma polaridade invertida. A tecla ON está desactivada. 2) A tensão da bateria é demasiado baixa, limiares: 2V x bateria 6V - 4V x bateria 12V - 9V x bateria 24V.
12.4	00.0	A bateria está ligada. O carregador de bateria não fornece corrente porque está no estado de programação.
12.8	End	A bateria está ligada. O carregador de bateria terminou correctamente a recarga da bateria. O carregador de bateria coloca-se no estado de programação.
12.4	thP	A bateria está ligada. O carregador de bateria está em protecção térmica. O led amarelo está aceso. O restabelecimento da protecção térmica é automático: apaga-se o led amarelo e o carregador de bateria retoma o ciclo de carga.
10.2	Err	Caso sejam ultrapassados os tempos máximos previstos para a carga normal, rápida ou reduzida, interrompe-se a recarga e aparece a mensagem Err.
24.0	Err	Se a tensão lida na saída para o carregador de bateria for superior à de desenvolvimento de gás relativamente à tensão da bateria programada aparece a mensagem Err. A tecla ON está desactivada.

7 - SELECÇÃO 7 - INDICAÇÃO DO ESTADO DE CARGA (Ref. 7 - Fig. 1 pág. 3). Os leds dão a indicação do estado de carga da bateria. O primeiro led a partir de cima indica que a bateria está completamente carregada, o segundo que está com pelo menos 80% da carga e o terceiro que ela possui menos de 50% de carga.

8 - INDICAÇÃO DA PROTECÇÃO TERMOSTÁTICA (Ref. 8 - Fig. 1 pág. 3): O led amarelo acende-se quando intervém a protecção térmica interna; o restabelecimento ocorre automaticamente quando as temperaturas atingirem os valores normais.

4.0 DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO CHARGE

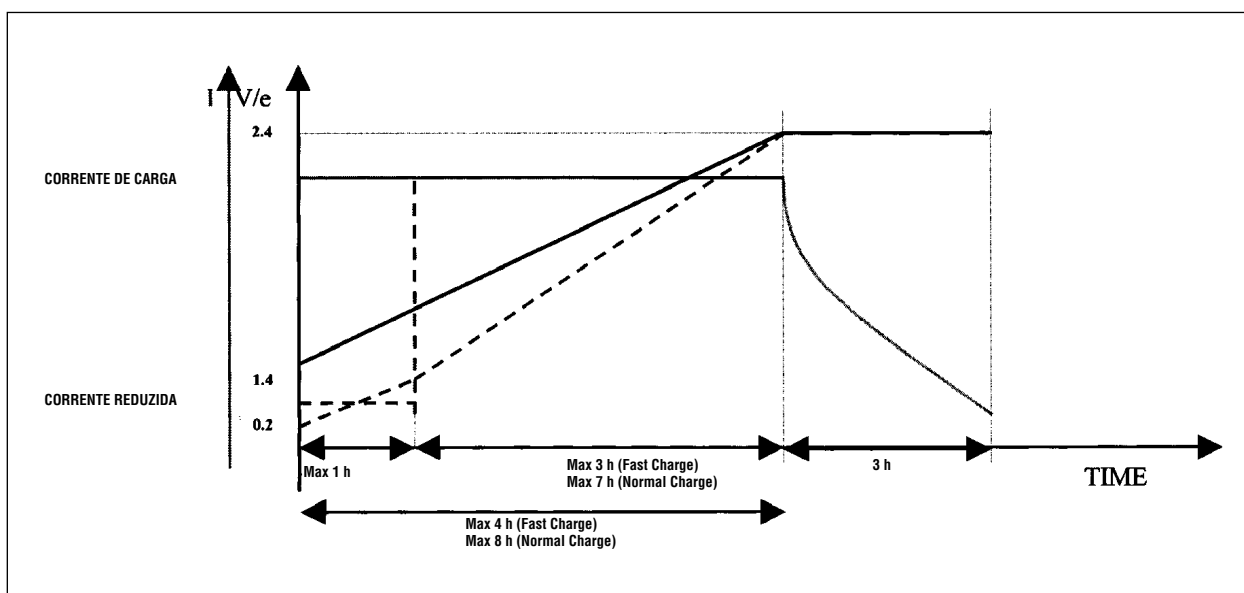
- O início da carga ocorre seleccionando GO apenas se o carregador de bateria detectar na bateria ligada uma tensão superior a 2V para baterias de 6V, 4V para baterias de 12V e 8V para baterias de 24V.
CHARGE: ao fim de cerca de 1 seg. o carregador de bateria/arrancador fornece corrente respeitando sempre o limite máximo da corrente e da tensão programada. A leitura da corrente fornecida ocorre através do amperímetro. Um temporizador interno desliga o processo de recarga após o tempo predefinido pelo fabricante. O controlo mantém o circuito de potência desligado em caso de curto-circuito das pinças ou de ligação errada da bateria.
- Se a tensão da bateria for demasiado baixa o carregador de bateria não arranca de modo automático. É possível forçar a recarga mantendo premida a tecla **GO** durante 5 segundos;
ATENÇÃO: antes de forçar a recarga, certifique-se de que a bateria está ligada com a polaridade correcta.
Ao fim deste tempo, o carregador de bateria inicia a carga, carregando durante todo o tempo que se mantém a tecla premida. Quando se solta a tecla, se a tensão da bateria o permitir, a carga começa premindo novamente a tecla **GO**.
- Se a tensão da bateria não atingir os limiares de tensão dentro dos tempos máximos requeridos, o carregador de bateria desliga-se e assinala uma anomalia, senão, é executada a carga durante os tempos seguintes até ao fim da carga.
Se a tensão da bateria nos tempos máximos de pré-carga ou desenvolvimento de gás não atingirem os valores especificados, o visor assinala **Err** e o carregador de bateria coloca-se em **STOP**.

Durante a fase de carga, durante a primeira hora, o led do estado de carga a < 50% pisca. Se a bateria estiver demasiado descarregada, é carregada automaticamente com a corrente reduzida (10% I normal), até atingir a tensão mínima de 1,4 V/el.

Após a primeira hora de carga o programa verifica a tensão da bateria e:

- Se não tiver ultrapassado a tensão mínima, assinala erro.
- Se a tensão da bateria for inferior à tensão de fim de carga (2,3V/el. para as baterias DRY/GEL, ou 2,4V/el. para as baterias WET), o carregador de baterias faz a recarga com a corrente constante até a bateria atingir a tensão de fim de carga. O tempo máximo da carga com a corrente constante é de 3 horas para a carga rápida, ou de 7 horas para a carga normal, se for seleccionada a carga normal. O led que indica o estado de carga a <50% mantém-se aceso durante todo o tempo da carga com a corrente constante.
- Quando a bateria chega à tensão de fim de carga, o carregador de bateria/arrancador diminui a corrente para manter a tensão da bateria constante. Nesta fase de carga com a tensão constante, acende-se o Led de estado de bateria carregada a 80% e a carga prossegue por um tempo fixo de 3 horas.

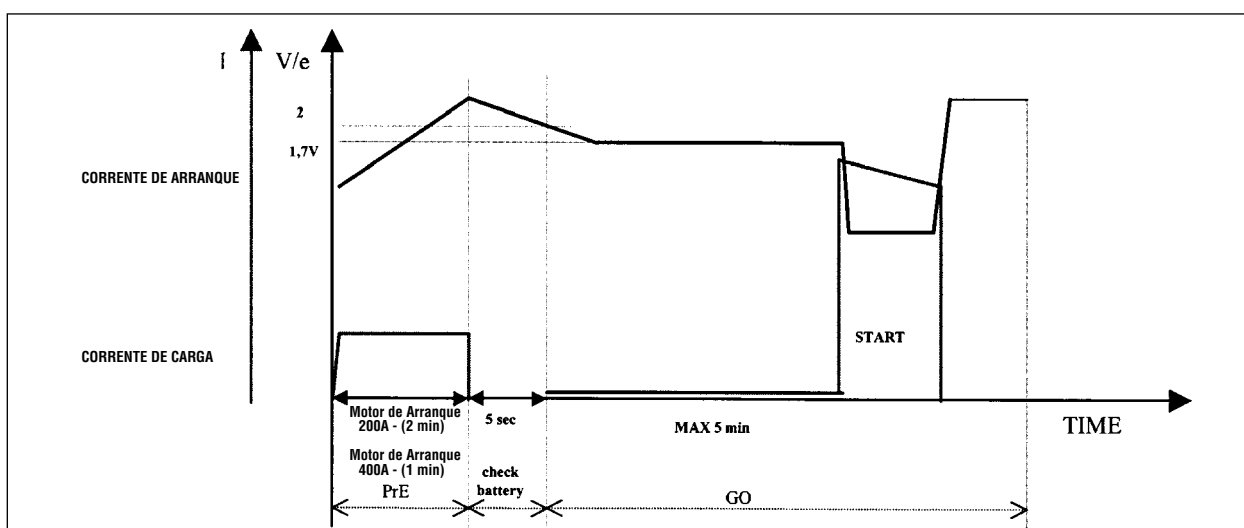
DIAGRAMA DO CICLO DE CARGA



5.0 DESCRIÇÃO DA FASE DE ARRANQUE

1. Nesta posição o carregador de bateria serve de auxílio à fase de arranque do automóvel. O carregador de bateria/arrancador controla sempre a tensão, evitando deste modo sobretensões perigosas na electrónica do automóvel.
2. Na fase de **START** devem ser feitas as programações correctas respeitando a tensão, o tipo e a capacidade da bateria a bordo do automóvel.
3. Antes de iniciar a fase de **START**, certifique-se de que no automóvel as luzes de cortesia, os faróis, o auto-rádio e outros acessórios, estão desligados.
4. O início ocorre seleccionando a tecla GO (que só estará activa se a tensão da bateria for superior aos limiares descritos no ponto 6. l); o carregador de bateria/arrancador faz primeiro uma pré-carga por um tempo fixo de 2 minutos para o arrancador 200A e de 1 minuto para o arrancador 400A; no visor da corrente aparece a mensagem "PrE". Depois, só se a tensão da bateria estiver correcta (tensão superior a 11 V para baterias de 12V, tensão superior a 22V para baterias de 24V) aparece no visor a mensagem "Go" acompanhada de um sinal sonoro: só agora é possível fazer o arranque do automóvel, por um tempo máximo de 5 minutos, depois, o ciclo coloca-se na posição de STOP.
5. Durante a fase de "GO" o carregador de bateria/arrancador consegue fornecer instantaneamente toda a corrente (ver a placa de dados) possível para auxiliar o arranque.
6. Após o arranque da viatura, antes de soltar as pinças do carregador de bateria, prima a tecla **STOP**: led vermelho correspondente aceso.
7. Se, após a fase de pré-carga, o carregador de bateria/arrancador assinalar a mensagem de erro "Err", a bateria poderá estar danificada e, para salvaguardar a electrónica a bordo do automóvel, não é possível a fase de arranque.
8. Se, rodando a chave do veículo para efectuar o arranque, o carregador de bateria/arrancador se desligar (LED vermelho de STOP aceso), faça uma segunda pré-carga e um outro teste de arranque.

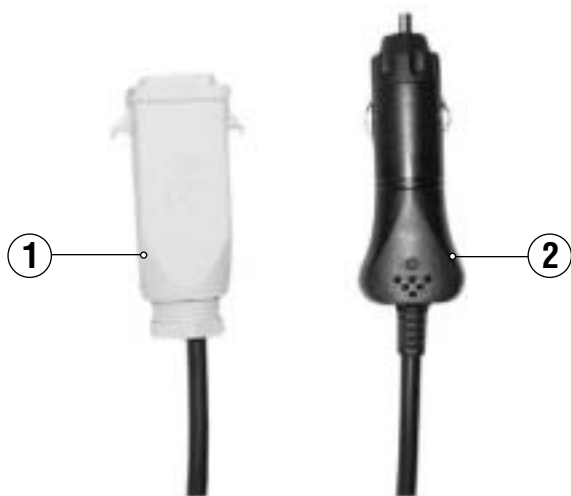
DIAGRAMA DO CICLO DE START



6.0 POSIÇÃO STAND-BY

STAND-BY 12 V: O carregador de bateria fornece até 1 Amp. a 12V. Esta posição serve para manter o computador de bordo da viatura alimentado quando se substitui a bateria.

Tomada STAND BY 12V



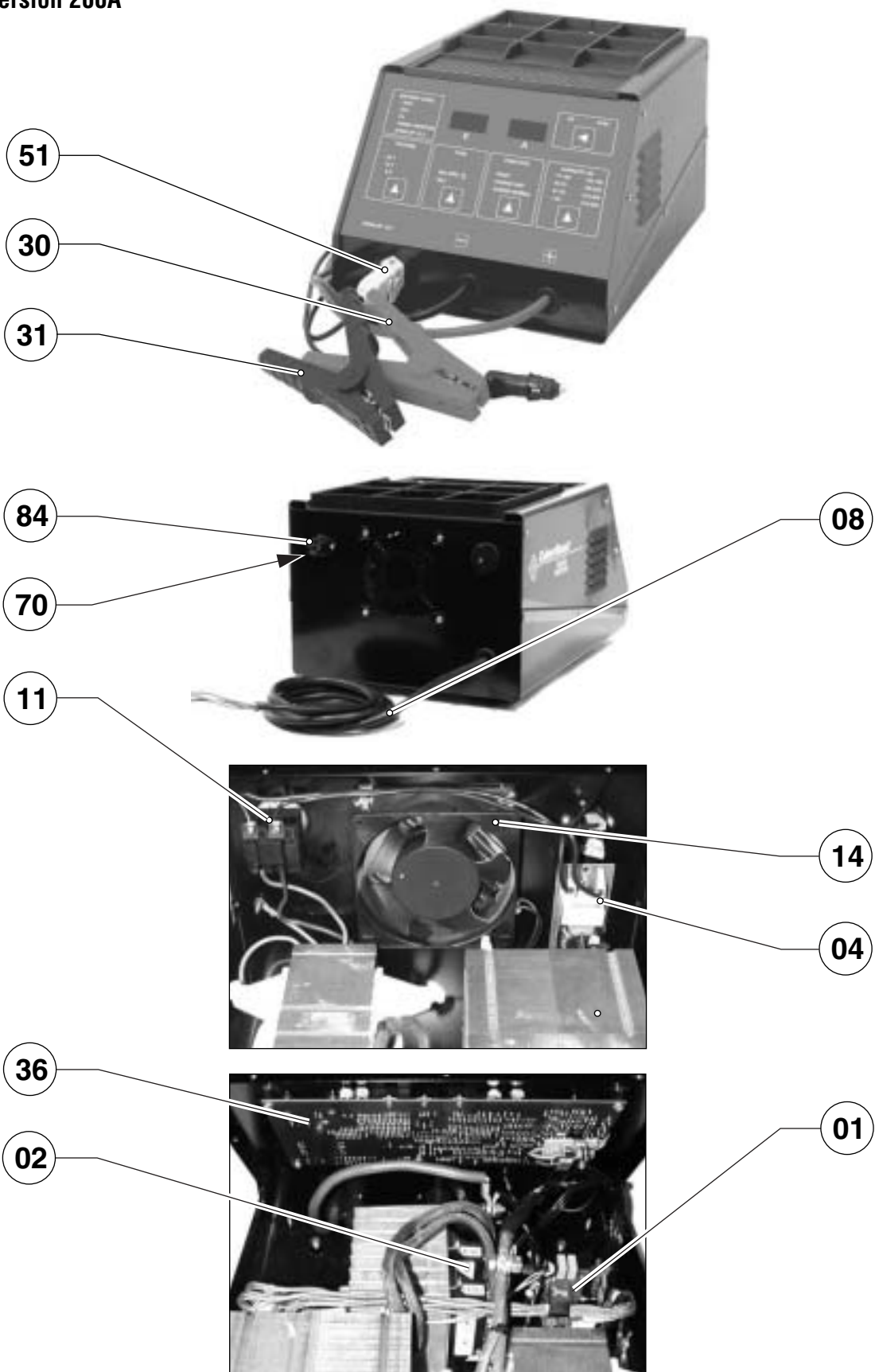
A ficha para isqueiro é dotada de luz led a utilizar como tester de verificação da ligação directa entre a tomada do isqueiro e a bateria da viatura. Proceda da seguinte forma:

1. Pegue apenas no cabo fornecido, **certificando-se de que está desligado** do carregador de bateria/arrancador.
2. Insira a ficha (2) para isqueiro na respectiva tomada e verifique se a luz led se acende, certificando-se de que a chave de arranque da viatura está na posição de **automóvel desligado**.
3. Passe o cabo através da janela do automóvel de modo a poder fechar as portas e certifique-se de que as luzes de cortesia, os faróis, o auto-rádio e outros acessórios, estão desligados.
4. Ligue a ficha de conexão (1) do carregador de bateria/arrancador à tomada STAND-BY.
5. Acende-se o Led verde correspondente.

7.0 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

TIPO DE AVARIA	CAUSAS POSSÍVEIS	CONTROLOS E SOLUÇÕES
Com a bateria ligada visualiza-se a mensagem NO BAT e premindo a tecla GO a carga não começa.	1) Bateria ligada com a polaridade invertida.	1) Ligue correctamente a bateria. Cabo vermelho ao pólo positivo (+) Cabo preto ao pólo negativo (-)
	2) Terminal da bateria oxidado e a pinça não faz contacto.	2) Limpe os terminais da bateria.
	3) Tensão da bateria demasiado baixa.	3) Force o início da carga para aumentar a tensão da bateria.
	4) Cabos do carregador de bateria danificados.	4) Contacte os Centros de Assistência Autorizados.
Com a bateria ligada visualiza-se a tensão da bateria e a mensagem Err tecla GO desactivada.	Programação da tensão da bateria errada, inferior à bateria ligada.	Programa a tensão da bateria correcta.
Durante a carga, a tensão da bateria permanece baixa e a corrente é reduzida.	1) Caso de bateria muito descarregada, a carga reduzida ocorre por uma hora.	1) Aguarde o fim da carga.
	2) Caso de bateria com vários elementos em curto-circuito.	2) O carregador de baterias, depois de ter tentado durante uma hora a carga reduzida, assinala Err : bateria não recuperável.
	3) Programação da tensão da bateria errada, superior à bateria ligada.	3) Programa a tensão da bateria correcta.
Durante a carga a tensão da bateria permanece baixa e o carregador de baterias fornece pouca corrente.	Caso de bateria parada há mais de vinte dias ou bateria sulfatada (antiga).	Aguarde os tempos máximos de carga. Se nos tempos máximos de carga (4/8 horas) não se chegar à tensão de desenvolvimento de gás, o carregador de baterias assinala Err : bateria danificada.
Em START , após o tempo de pré-carga, aparece a mensagem Err : não é possível ligar o automóvel.	A tensão da bateria não está correcta. Para não danificar a electrónica do automóvel, não é possível o arranque. Tensão da bateria demasiado baixa: inferior a 11V para baterias de 12V, inferior a 22V para baterias de 24V.	Faça uma segunda pré-carga. Antes de fazer a pré-carga, certifique-se de que estão desligados: luzes de cortesia, faróis, auto-rádio e outros acessórios a bordo do automóvel.
Rodando a chave do automóvel, para efectuar o arranque, o carregador de bateria/arrancador não fornece corrente, e o LED vermelho de STOP acendeu.	Bateria sulfatada, não carrega durante a fase de pré-carga. Absorção demasiado elevada no arranque.	Faça uma segunda pré-carga. Antes de fazer a pré-carga, certifique-se de que estão desligados: luzes de cortesia, faróis, auto-rádio e outros acessórios a bordo do automóvel.

Version 200A



**SPARE PARTS LIST - PIÈCES DÉTACHÉES - LISTA DE LAS PIEZAS DE RECAMBIO - LISTA PEZZI DI RICAMBIO
ERSATZTEILLISTE - PEÇAS SOBRESSELENTES - RESERVELAR - WISSELSTUKKEN - LISTA PIESE COMPONENTE -
LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH - ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ - ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**

Version 200A

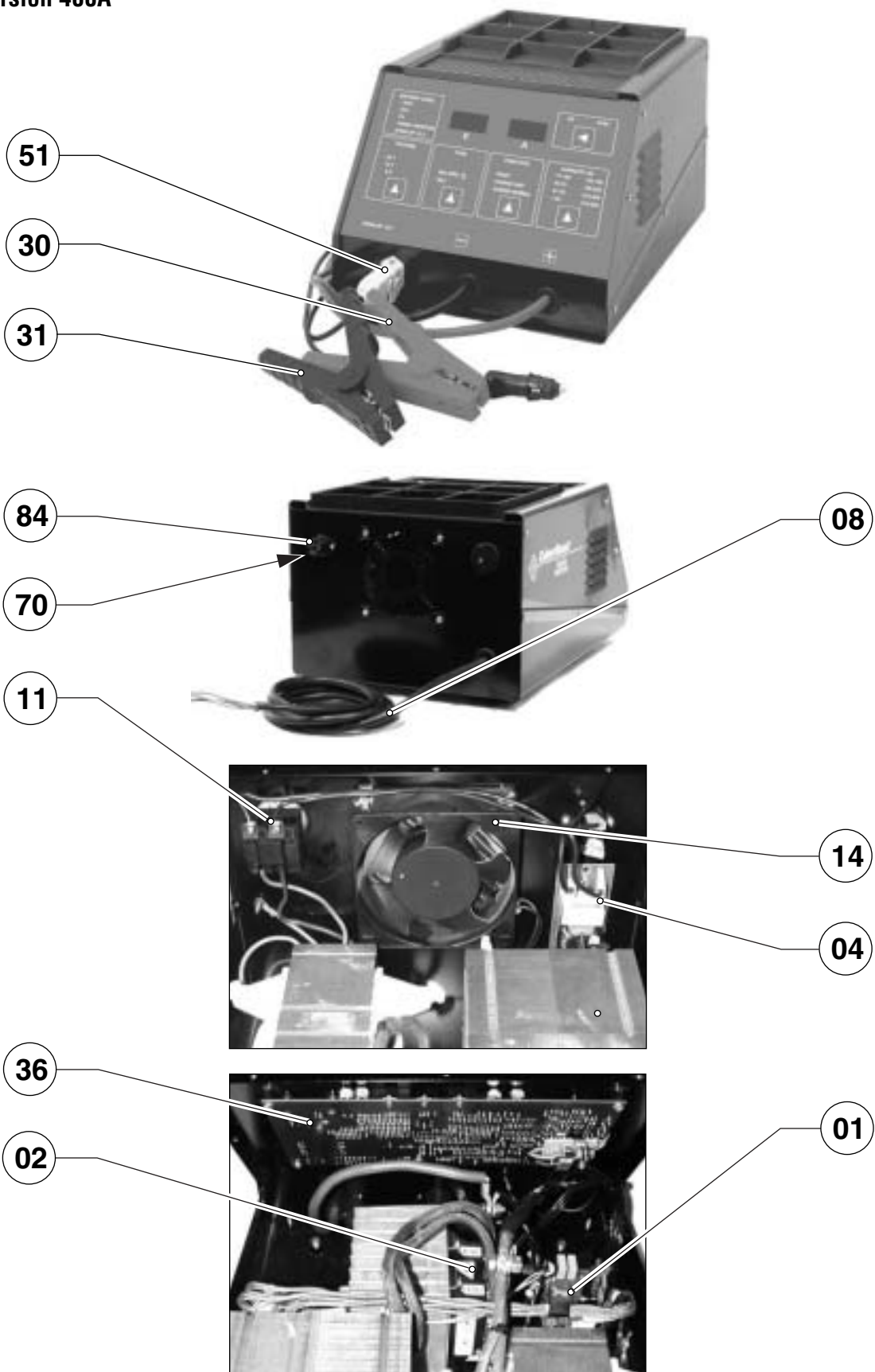
R.	CODE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN
01	W000232575	CIRCUIT BOARD CE 22639	CIRCUIT ÉLECTRONIQUE CE 22639	CIRCUITO ELECTRÓNICO CE 22639
02	W000227649	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V
04	W000232576	CIRCUIT BOARD CE 22641	CIRCUIT ÉLECTRONIQUE CE 22641	CIRCUITO ELECTRÓNICO CE 22641
08	W000236149	POWER CABLE	CÂBLE ALIMENTATION	CABLE DE ALIMENTACIÓN
11	W000231063	SWITCH	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR
14	W000050067	FAN UNIT	VENTILATEUR	VENTILADOR
30	W000231820	PLIERS CABLE +	CÂBLE PINCE +	CABLE PINZA +
31	W000231821	PLIERS CABLE -	CÂBLE PINCE -	CABLE PINZA -
36	W000233765	CIRCUIT BOARD CE 22636	CIRCUIT ÉLECTRONIQUE CE 22636	CIRCUITO ELECTRÓNICO CE 22636
51	W000227580	CONNECTOR	CONNECTEUR	CONECTOR
70	W000253045	CERAMIC FUSE	FUSIBLE CÉRAMIQUE	FUSIBLE CERÁMICO
84	W000227533	FUSE HOLDER	PORTE FUSIBLE	PORTAFUSIBLE

R.	CODE	DESCRIZIONE	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO
01	W000232575	CIRCUITO ELETTRONICO C.E. 22639	ELEKTRONISCHE SCHALTUNG CE 22639	CIRCUITO ELECTRÓNICO C.E. 22639
02	W000227649	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V
04	W000232576	CIRCUITO ELETTRONICO C.E. 22641	ELEKTRONISCHE SCHALTUNG CE 22641	CIRCUITO ELECTRÓNICO C.E. 22641
08	W000236149	CAVO ALIMENTAZIONE	SPEISEKABEL	CABO DE ALIMENTAÇÃO
11	W000231063	INTERRUPTORE	SCHALTER	INTERRUPTOR
14	W000050067	MOTOVENTILATORE	MOTORVENTILATOR	MOTOVENTILADOR
30	W000231820	CAVO PINZA +	ZANGEKABEL +	CABO DA PINÇA +
31	W000231821	CAVO PINZA -	ZANGEKABEL -	CABO DA PINÇA -
36	W000233765	CIRCUITO ELETTRONICO C.E. 22636	ELEKTRONISCHE SCHALTUNG CE 22636	CIRCUITO ELECTRÓNICO C.E. 22636
51	W000227580	CONNETTORE	STECKER	CONECTOR
70	W000253045	FUSIBILE CERAMICA	KERAMIKSICHERUNG	FUSÍVEL DE CERÁMICA
84	W000227533	PORTA FUSIBILE	SICHERUNGSHALTER	PORTA-FUSÍVEL

R.	CODE	BESKRIVNING	BESCHRIJVING	DESCRIERE
01	W000232575	ELEKTRONISK KRETS C.E. 22639	ELEKTRONISCH CIRCUIT C.E. 22639	CIRCUIT ELECTRONIC C.E. 22639
02	W000227649	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V
04	W000232576	ELEKTRONISK KRETS C.E. 22641	ELEKTRONISCH CIRCUIT C.E. 22641	CIRCUIT ELECTRONIC C.E. 22641
08	W000236149	NÄTKABEL	VOEDINGSKABEL	CABLU DE ALIMENTARE
11	W000231063	STRÖMBRYTARE	SCHAKELAAAR	ÎNTRERUPĂTOR
14	W000050067	FLÄKT	MOTORVENTILATOR	MOTOVENTILATOR
30	W000231820	LADDNINGSKABEL MED KLÄMMA +	KABEL TANG +	CABLU CLEȘTE +
31	W000231821	LADDNINGSKABEL MED KLÄMMA -	KABEL TANG -	CABLU CLEȘTE -
36	W000233765	ELEKTRONISK KRETS C.E. 22636	ELEKTRONISCH CIRCUIT C.E. 22636	CIRCUIT ELECTRONIC C.E. 22636
51	W000227580	KONTAKTDON	CONNECTOR	CONECTOR
70	W000253045	KERAMIKSÄKRING	KERAMISCHE ZEKERING	SIGURANȚA DIN CERAMICA
84	W000227533	SÄKRINGSHÄLLARE	ZEKERINGHOUDER	SUPORTUL SIGURANȚEI

R.	CODE	OPIS	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ОПИСАНИЕ
01	W000232575	OBWÓD ELEKTRONICZNY C.E. 22639	ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ CE 22639	ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК С.Е. 22639
02	W000227649	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V	ТИРИСТОР 110 A - 400 В
04	W000232576	OBWÓD ELEKTRONICZNY C.E. 22641	ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ CE 22641	ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК С.Е. 22641
08	W000236149	PRZEWÓD ZASILAJĄCY	ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ
11	W000231063	WYPINAČ	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
14	W000050067	WENTYLATOR Z NAPIĘDEM	ΜΟΤΕΡ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ	ЭЛЕКТРОВЕНТИЛЯТОР
30	W000231820	PRZEWÓD STYKU +	ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΕ ΤΣΙΜΠΙΔΑ +	КАБЕЛЬ С ЗАЖИМОМ +
31	W000231821	PRZEWÓD STYKU -	ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΕ ΤΣΙΜΠΙΔΑ -	КАБЕЛЬ С ЗАЖИМОМ -
36	W000233765	OBWÓD ELEKTRONICZNY C.E. 22636	ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ CE 22636	ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК С.Е. 22636
51	W000227580	ŁĄCZNIK	ΒΥΣΜΑ	РАЗЪЕМ
70	W000253045	BEZPIECZNIK CERAMICZNY	ΚΕΡΑΜΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	ΚΕΡΑΜΙΚΗΣΚΗ ΠΡΟΔΟΧΡΑΝΙΤΕΛ
84	W000227533	UCHWYT BEZPIECZNIKOWY	ΑΣΦΑΛΕΙΟΦΗΚΗ	ΔΕΡΖΑΤΕΛ ΠΡΟΔΟΧΡΑΝΙΤΕΛ

Version 400A



**SPARE PARTS LIST - PIÈCES DÉTACHÉES - LISTA DE LAS PIEZAS DE RECAMBIO - LISTA PEZZI DI RICAMBIO
ERSATZTEILLISTE - PEÇAS SOBRESSELENTES - RESERVELAR - WISSELSTUKKEN - LISTA PIESE COMPONENTE -
LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH - ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ - ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**

Version 400A

R.	CODE	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN
01	W000252575	CIRCUIT BOARD CE 22639	CIRCUIT ÉLECTRONIQUE CE 22639	CIRCUITO ELECTRÓNICO CE 22639
02	W000227645	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V
04	W000232576	CIRCUIT BOARD CE 22641	CIRCUIT ÉLECTRONIQUE CE 22641	CIRCUITO ELECTRÓNICO CE 22641
08	W000236149	POWER CABLE	CÂBLE ALIMENTATION	CABLE DE ALIMENTACIÓN
11	W000231063	SWITCH	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR
14	W000050067	FAN UNIT	VENTILATEUR	VENTILADOR
30	W000233373	PLIERS CABLE +	CÂBLE PINCE +	CABLE PINZA +
31	W000233372	PLIERS CABLE -	CÂBLE PINCE -	CABLE PINZA -
36	W000232574	CIRCUIT BOARD CE 22637	CIRCUIT ÉLECTRONIQUE CE 22637	CIRCUITO ELECTRÓNICO CE 22637
51	W000227580	CONNECTOR	CONNECTEUR	CONECTOR
70	W000227519	CERAMIC FUSE	FUSIBLE CÉRAMIQUE	FUSIBLE CERÁMICO
84	W000227533	FUSE HOLDER	PORTE FUSIBLE	PORTAFUSIBLE

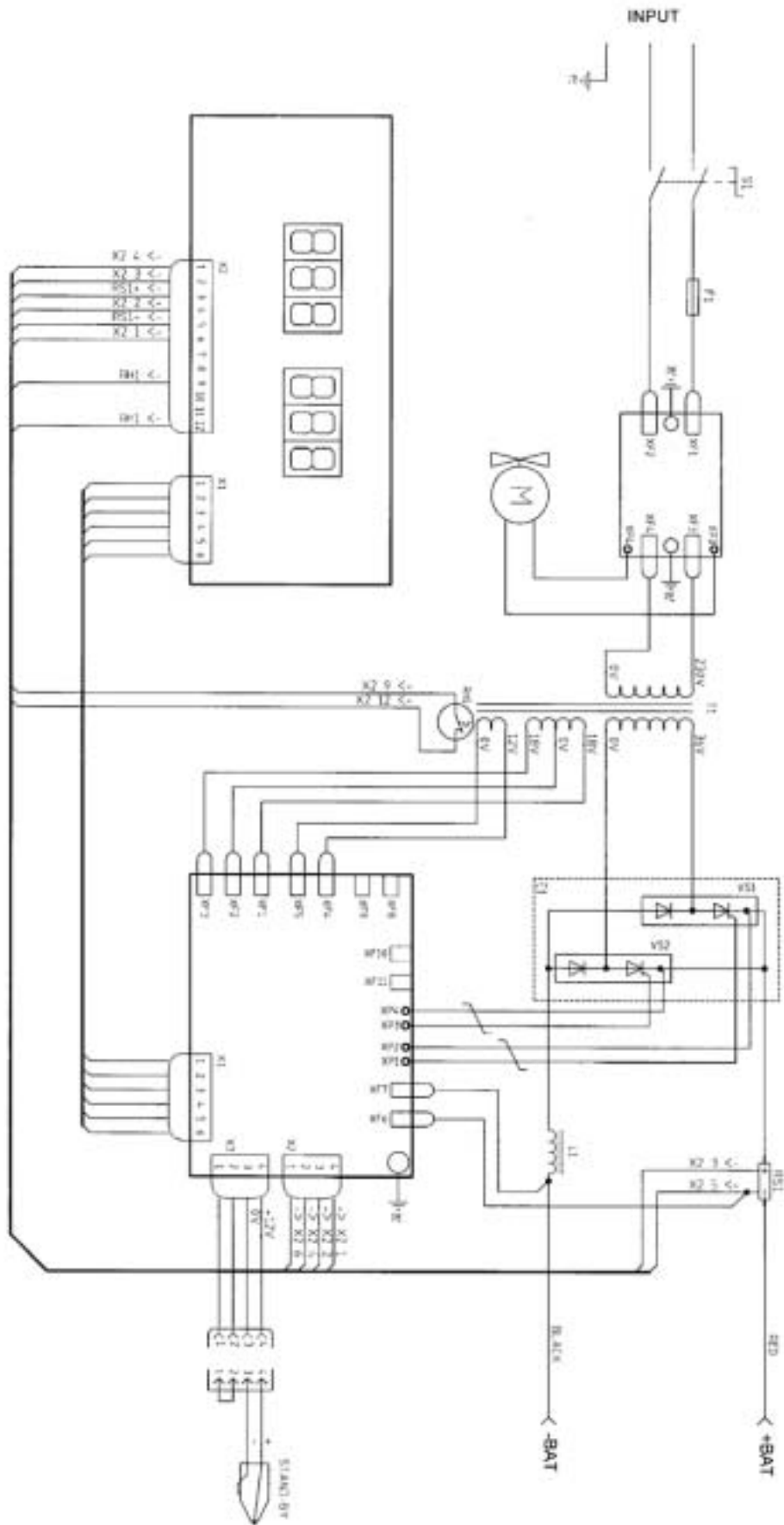
R.	CODE	DESCRIZIONE	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO
01	W000252575	CIRCUITO ELETTRONICO C.E. 22639	ELEKTRONISCHE SCHALTUNG CE 22639	CIRCUITO ELECTRÓNICO C.E. 22639
02	W000227645	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V
04	W000232576	CIRCUITO ELETTRONICO C.E. 22641	ELEKTRONISCHE SCHALTUNG CE 22641	CIRCUITO ELECTRÓNICO C.E. 22641
08	W000236149	CAVO ALIMENTAZIONE	SPEISEKABEL	CABO DE ALIMENTAÇÃO
11	W000231063	INTERRUTTORE	SCHALTER	INTERRUPTOR
14	W000050067	MOTOVENTILATORE	MOTORVENTILATOR	MOTOVENTILADOR
30	W000233373	CAVO PINZA +	ZANGEKABEL +	CABO DA PINÇA +
31	W000233372	CAVO PINZA -	ZANGEKABEL -	CABO DA PINÇA -
36	W000232574	CIRCUITO ELETTRONICO C.E. 22637	ELEKTRONISCHE SCHALTUNG CE 22637	CIRCUITO ELECTRÓNICO C.E. 22637
51	W000227580	CONNETTORE	STECKER	CONECTOR
70	W000227519	FUSIBILE CERAMICA	KERAMIKSICHERUNG	FUSÍVEL DE CERÁMICA
84	W000227533	PORTA FUSIBILE	SICHERUNGSHALTER	PORTA-FUSÍVEL

R.	CODE	BESKRIVNING	BESCHRIJVING	DESCRIBE
01	W000252575	ELEKTRONISK KRETS C.E. 22639	ELEKTRONISCH CIRCUIT C.E. 22639	CIRCUIT ELECTRONIC C.E. 22639
02	W000227645	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V
04	W000232576	ELEKTRONISK KRETS C.E. 22641	ELEKTRONISCH CIRCUIT C.E. 22641	CIRCUIT ELECTRONIC C.E. 22641
08	W000236149	NÄTKABEL	VOEDINGSKABEL	CABLU DE ALIMENTARE
11	W000231063	STRÖMBRYTARE	SCHAKELAAR	ÎNTRERUPĂTOR
14	W000050067	FLÄKT	MOTORVENTILATOR	MOTOVENTILATOR
30	W000233373	LADDNINGSKABEL MED KLÄMMA +	KABEL TANG +	CABLU CLEȘTE +
31	W000233372	LADDNINGSKABEL MED KLÄMMA -	KABEL TANG -	CABLU CLEȘTE -
36	W000232574	ELEKTRONISK KRETS C.E. 22637	ELEKTRONISCH CIRCUIT C.E. 22637	CIRCUIT ELECTRONIC C.E. 22637
51	W000227580	KONTAKTDON	CONNECTOR	CONECTOR
70	W000227519	KERAMIKSÄKRING	KERAMISCHE ZEKERING	SIGURANȚA DIN CERAMICA
84	W000227533	SÄKRINGSHÄLLARE	ZEKERINGHOUDER	SUPORTUL SIGURANȚEI

R.	CODE	OPIS	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ОΠΙΣΑΝΙΕ
01	W000252575	OBWÓD ELEKTRONICZNY C.E. 22639	ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ CE 22639	ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК С.Е. 22639
02	W000227645	SCR 110 A - 400 V	SCR 110 A - 400 V	ТИРИСТОР 110 A - 400 В
04	W000232576	OBWÓD ELEKTRONICZNY C.E. 22641	ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ CE 22641	ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК С.Е. 22641
08	W000236149	PRZEWÓD ZASILAJĄCY	ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ	КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ
11	W000231063	WYPINAČ	ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
14	W000050067	WENTYLATOR Z NAPIĘDEM	ΜΟΤΕΡ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ	ЭЛЕКТРОВЕНТИЛЯТОР
30	W000233373	PRZEWÓD STYKU +	ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΕ ΤΣΙΜΠΙΔΑ +	КАБЕЛЬ С ЗАЖИМОМ +
31	W000233372	PRZEWÓD STYKU -	ΚΑΛΩΔΙΟ ΜΕ ΤΣΙΜΠΙΔΑ -	КАБЕЛЬ С ЗАЖИМОМ -
36	W000232574	OBWÓD ELEKTRONICZNY C.E. 22637	ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ CE 22637	ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК С.Е. 22637
51	W000227580	ŁĄCZNIK	ΒΥΣΜΑ	РАЗЪЕМ
70	W000227519	BEZPIECZNIK CERAMICZNY	ΚΕΡΑΜΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	ΚΕΡΑΜΙΚΗΣΚΗ ΠΡΟΔΟΧΡΑΝΙΤΕΛ
84	W000227533	UCHWYT BEZPIECZNIKOWY	ΑΣΦΑΛΕΙΟΦΗΚΗ	ΔΕΡΖΑΤΕΛ ΠΡΟΔΟΧΡΑΝΙΤΕΛ

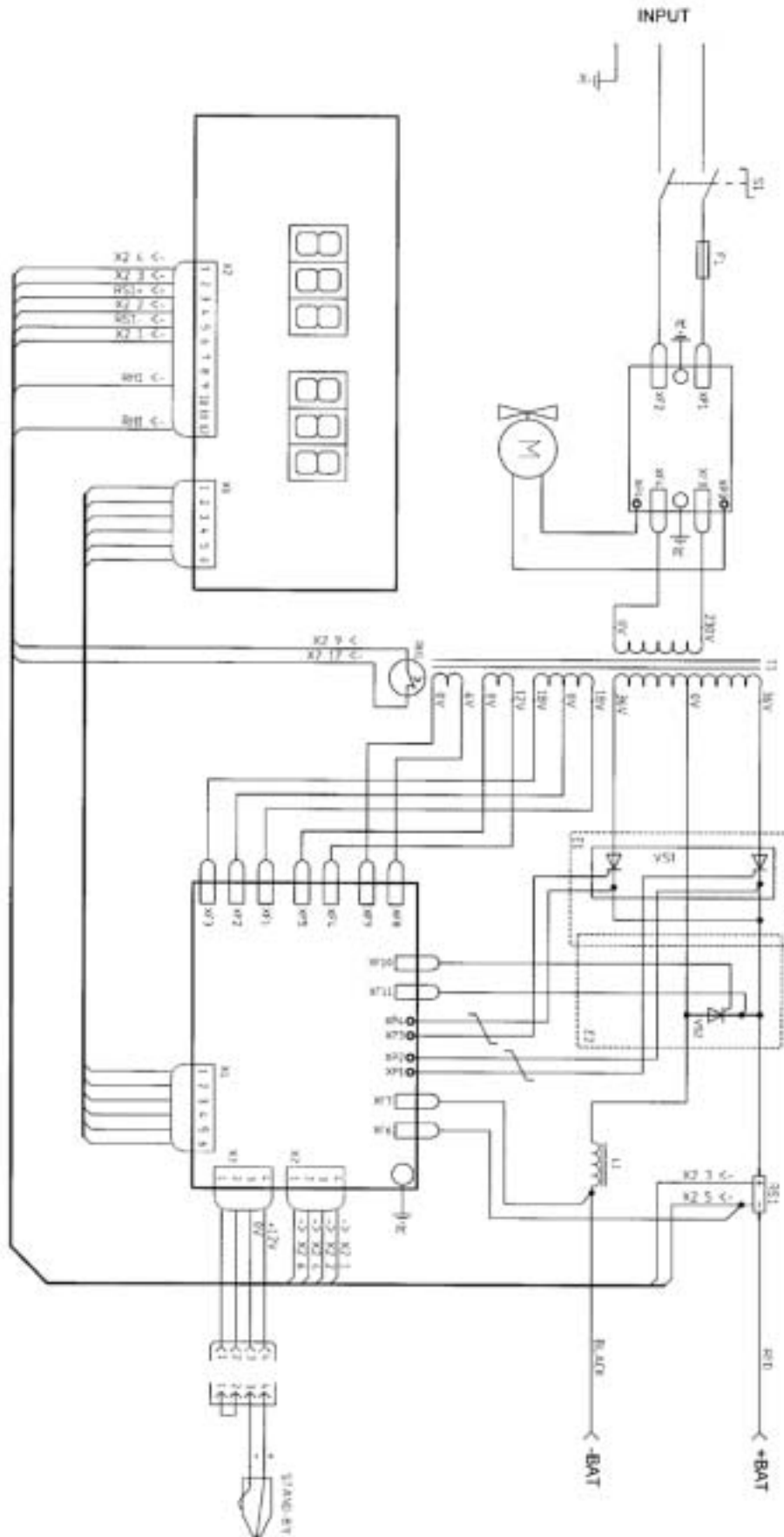
WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - ESQUEMA ELECTRICO - SCHEMA ELETTRICO
 STROMLAUFPLAN - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELSCHEMOR - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - SCHEMA ELECTRICA
 SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

Version 200A



WIRING DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE - ESQUEMA ELECTRICO - SCHEMA ELETTRICO
 STROMLAUFPLAN - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELSCEMOR - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - SCHEMA ELECTRICA
 SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

Version 400A





A series of horizontal dashed lines spanning the width of the page, providing a guide for handwriting practice.

**DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION DE CONFORMITE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE - KONFORMITETS FÖRKLARING - CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ**

GB

This is to certify that the battery charger **Type CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Number W000267901 - W000267902** complies with the provisions of the Directives on low voltage (Directive 2006/95/EC), CEM (Directive 89/336/EEC) and the corresponding national laws, and that:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Safety Standards for battery chargers
- CEI EN 55014 - Limits and methods of measuring the interference characteristics of electrical appliances.

have been applied.

This declaration also applies to the versions deriving from the model indicated above. This CE declaration of conformity guarantees that, if used according to the attached instructions, the material sent to you complies with the current regulations. Installation different from that indicated or any modification will invalidate our certification. Therefore, for possible modifications please contact the manufacturer directly.

If the manufacturer is not notified, the firm carrying out the modifications must proceed with new certification. In this case, under no circumstances does the new certification represent a commitment by us. This document must be sent to the technical service and purchase department of your company for filing.

F

Il est déclaré ci-après que le chargeur de batterie **Type CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Numéro W000267901 - W000267902** est conforme aux dispositions des Directives basse tension (Directive 2006/95/EC), CEM (Directive 89/336/CEE), ainsi qu'aux lois nationales correspondantes ; nous déclarons également que les normes suivantes:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Normes de sécurité concernant les chargeurs de batterie
- CEI EN 55014 - Limites et méthodes de mesure des caractéristiques des parasites engendrés par les appareils électroménagers

ont été appliquées.

Cette déclaration s'applique également aux versions dérivées du modèle susmentionné. Cette déclaration de conformité CE garantit que si les instructions jointes au matériel qui vous a été livré sont respectées, le matériel en question est conforme aux lois en vigueur. Une installation différente de celle qui est décrite ou toute modification entraîne l'annulation de notre certification. Pour effectuer toute modification, il est conseillé de s'adresser directement au fabricant.

Si ce dernier n'est pas averti, l'entreprise qui effectue les modifications devra émettre une nouvelle certification. Dans ce cas, la nouvelle certification ne représentera d'aucune manière un engagement pris par le fabricant, c'est-à-dire nous-mêmes. Ce document doit être transmis au service technique et achats de votre entreprise, pour être classé.

E

Se declara que el cargador de baterías **Tipo CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Número W000267901 - W000267902** cumple los requisitos establecidos por las Directivas de Baja Tensión 2006/95/EC y CEM 89/336/CEE, y por las normas nacionales correspondientes. Asimismo se declara que las normas:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Normas de seguridad para cargadores de baterías
- CEI EN 55014 - Límites y métodos de medida de las características relativas a la perturbación radioeléctrica de los aparatos electrodomésticos.

han sido aplicadas.

Esta declaración también es válida para las versiones del modelo arriba indicado. Esta declaración de conformidad CE garantiza que el material que acaba de recibir es conforme con las normas vigentes, siempre que se respeten sus instrucciones de uso juntas. Toda modificación o instalación distintas de las indicadas anula la certificación. En caso de modificación, se aconseja ponerse en contacto directamente con el fabricante.

De lo contrario, la empresa encargada de efectuar las modificaciones deberá emitir una nueva certificación. No se aceptan responsabilidades por la emisión de una nueva certificación. Este documento deberá ser conservado por el Servicio Técnico o el Departamento de Compras de su empresa.

I

Si dichiara qui di seguito che il caricabatteria **Tipo CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Numero W000267901 - W000267902** è conforme alle disposizioni delle Direttive bassa tensione (Direttiva 2006/95/EC), CEM (Direttiva 89/336/CEE) e alle legislazioni nazionali corrispondenti, e dichiara inoltre che:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Norme di sicurezza per caricabatterie
- CEI EN 55014 - Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici.

sono state applicate.

Questa dichiarazione si applica anche alle versioni derivate dal modello sopra indicato. Questa dichiarazione di conformità CE garantisce che il materiale spedito, se utilizzato nel rispetto delle istruzioni allegate, è conforme alle norme vigenti. Un'installazione diversa da quella indicata o qualsiasi modifica, comporta l'annullamento della nostra certificazione. Per eventuali modifiche, si raccomanda pertanto di rivolgersi direttamente all'azienda costruttrice.

Se quest'ultima non viene avvertita, la ditta che effettuerà le modifiche dovrà procedere a nuova certificazione. In questo caso, la nuova certificazione non rappresenterà, in nessuna eventualità, un'impegno da parte nostra. Questo documento dev'essere trasmesso al servizio tecnico e Acquisti della Sua azienda per archiviazione.

D

Hiermit erklären wir, dass das Ladegerät **Typ CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Nummer W000267901 - W000267902** mit den Bestimmungen der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC), der EMV-Richtlinie (89/336/EWG) und mit den entsprechenden nationalen Rechtsvorschriften konform ist. Ferner erklären wir, dass die Normen

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Sicherheitsbestimmungen für Ladegeräte
- CEI EN 55014 - Grenzwerte und Messmethoden für Funkstöreigenschaften von Elektro-Haushaltsgeräten

angewandt wurden.

Diese Erklärung gilt auch für die abgeleiteten Versionen des oben angegebenen Modells. Diese EG-Konformitätserklärung garantiert, dass das Ihnen gelieferte Material bei Verwendung gemäß den beiliegenden Anleitungen den geltenden Bestimmungen entspricht. Im Falle einer von den Angaben abweichenden Installation und wenn am Gerät Änderungen vorgenommen werden, verliert unsere Bescheinigung ihre Gültigkeit. Für eventuelle Änderungen wenden Sie sich bitte direkt an den Hersteller.

Wenn dieser nicht benachrichtigt wird, muss die Firma, die die Änderungen vornimmt, eine neue Bescheinigung ausstellen. In diesem Fall werden wir durch die neue Bescheinigung in keiner Weise verpflichtet. Dieses Dokument ist zur Archivierung an die technische Abteilung Ihres Unternehmens weiterzuleiten.

P De seguida declara-se que o carregador de baterias **Tipo CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Número W000267901 - W000267902** está em conformidade com as disposições das Directivas Baixa Tensão (Directiva 2006/95/EC), CEM (Directiva 89/336/CEE) e a legislação nacional correspondente, e declara-se ainda que:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Normas de segurança para carregadores de baterias
- CEI EN 55014 - Limites e métodos de medição das características de interferências radioeléctricas de aparelhos electrodomésticos.

foram aplicadas.

Esta declaração aplica-se também às versões derivadas do modelo acima indicado. Esta declaração de conformidade CE garante que o material enviado, se utilizado no respeito das instruções em anexo, está em conformidade com as normas vigentes. Uma instalação diferente da indicada ou qualquer alteração comporta a anulação da nossa certificação. Para eventuais modificações, recomenda-se portanto que se dirija directamente ao fabricante.

Se este último não for avisado, a empresa que efectuar as modificações deverá proceder a nova certificação. Neste caso, a nova certificação não representará, em nenhuma circunstância, um compromisso da nossa parte. Este documento deve ser transmitido ao serviço técnico e de compras da V/ empresa para arquivo.

S Härmed försäkras vi att batteriladdaren **Typ CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Nummer W000267901 - W000267902** uppfyller kraven i förordningarna i lågspänningsdirektivet (direktiv 2006/95/EC), direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (direktiv 89/336/EEG) och motsvarande nationella lagstiftningar. Vi försäkras dessutom att

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Säkerhetsnormer för batteriladdare
- CEI EN 55014 - Gränsvärden och metoder för mätning av egenskaper hos radiostörningar från hushållsapparater

har tillämpats.

Denna försäkran kan även tillämpas på versioner som har härletts ur ovan angivna modell. Denna CE-försäkran om överensstämmelse garanterar att materialet som ni fått överensstämmer med gällande normer, under förutsättning att det används enligt bifogade instruktioner. Om installationen skiljer sig från den angivna eller om ändringar av något slag har utförts upphör vår försäkran att gälla. Om ni önskar göra ändringar måste ni därför vända er direkt till tillverkaren..

Om tillverkaren inte meddelas åligger det företaget som utför ändringen att utställa en ny försäkran. I detta fall kommer denna nya försäkran under inga omständigheter att medföra något åtagande från vår sida. Denna handling skall vidarebefordras till ert företags tekniska service- och inköpsavdelning för arkivering.

NL Hierbij verklaren wij dat de oplader **Type CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Nummer W000267901 - W000267902** in overeenstemming is met de bepalingen van de Laagspanningsrichtlijn (Richtlijn 2006/95/EC), CEM (Richtlijn 89/336/EEG) en de overeenkomstige nationale wetgeving, en verklaren wij bovendien dat:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Veiligheidsnormen voor opladers
- CEI EN 55014 - Limieten en meetmethodes voor de kenmerken van radio-interferentie van huishoudelijke apparaten.

zijn toegepast.

Deze verklaring is tevens van toepassing op afgeleide versies van het hierboven aangegeven model. Deze verklaring van conformiteit CE garandeert dat het aan u toegezonden materiaal, mits gebruikt volgens de bijgeleverde instructies, in overeenstemming is met de geldende normen. Een andere installatie dan die aangegeven is, of een op enigerlei wijze gewijzigde installatie leidt tot de vernietiging van onze verklaring. Voor eventuele wijzigingen wordt daarom geadviseerd om direct contact op te nemen met de fabrikant.

Indien deze laatste niet op de hoogte wordt gesteld, moet het bedrijf dat de wijzigingen uitvoert een nieuwe verklaring aanvragen. In dat geval vertegenwoordigt de nieuwe verklaring in geen enkel geval een verplichting van onze kant. Dit document dient aan de technische dienst van uw bedrijf te worden overhandigd voor archivering.

RO Se declară în cele ce urmează că încărcătorul de baterii **Tip CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Număr W000267901 - W000267902** este conform cu dispozițiile din Directivele Joasă Tensiune (Directiva 2006/95/EC), CEM (Directiva 89/336/CEE) și cu legislația națională corespunzătoare și se declară, de asemenea, că:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Norme de siguranță pentru încărcătoare de baterii
- CEI EN 55014 - Limite și metode de măsurare ale caracteristicilor de interferență radio ale aparatelor electrocasnice.

au fost aplicate.

Această declarație se aplică și la versiunile derivate din modelul mai sus menționat. Această declarație de conformitate CE garantează că materialul ce v-a fost expediat, dacă e utilizat respectându-se instrucțiunile anexate, este conform cu normele în vigoare. O instalare diferită de cea indicată sau orice modificare duc la anularea certificării noastre. Pentru eventualele modificări, se recomandă să vă adresați direct firmei producătoare.

Dacă aceasta din urmă nu este avertizată, firma care va efectua modificările va trebui să se ocupe de noua certificare. În acest caz, noua certificare nu va reprezenta, în nici o eventualitate, un angajament din partea noastră. Acest document trebuie transmis serviciului tehnic și Achiziții al firmei dv., pentru arhivare.

PL Niniejszym deklarujemy, że ładowarka **Typu CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Numer W000267901 - W000267902** spełnia wymagania określone w dyrektywie dotyczącej niskiego napięcia (Dyrektywa 2006/95/EC), dyrektywie dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) (Dyrektywa 89/336/EWG) oraz w odpowiednich przepisach krajowych, a także deklarujemy że spełniono wymagania określone w normach:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Wymagania bezpieczeństwa dla ładowarek
- CEI EN 55014 - Dopuszczalne poziomy oraz metody pomiarów zaburzeń radioelektrycznych wytwarzanych przez domowe urządzenia elektryczne.

Niniejsza deklaracja dotyczy również wersji opartych na wyżej wymienionym modelu. Niniejsza deklaracja zgodności WE jest gwarancją, że materiał wysłany do Państwa spełnia obowiązujące normy, pod warunkiem, że przestrzegane będą załączone instrukcje. Instalacja inna niż wskazana lub jakakolwiek modyfikacja oznacza anulowanie naszego świadectwa. W razie konieczności ewentualnych zmian zaleca się zwrócić bezpośrednio do producenta.

Jeśli producent nie zostanie zawiadomiony, firma, która wykonała zmiany, powinna wystawić nowe świadectwo. W takim przypadku, nowe świadectwo nie będzie, w żadnym przypadku, stanowiło zobowiązania z naszej strony.

Niniejszy dokument należy przekazać do działu technicznego oraz działu zakupów Państwa firmy dla celów archiwizacji.

**DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION DE CONFORMITE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE - KONFORMITETSFÖRKLARING - CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ**

GR

Δηλώνεται ότι ο φορτιστής **Τύπου CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Αριθμός W000267901 - W000267902** συμμορφούται με τις διατάξεις των Οδηγιών Χαμηλής Τάσης (Οδηγία 2006/95/ΕC), CEM (Οδηγία 89/336/ΕΟΚ) και με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθεσίες. Δηλώνεται επίσης ότι τα:

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Πρότυπα ασφαλείας για φορτιστές μπαταριών
- CEI EN 55014 - Όρια και μέθοδοι μέτρησης των χαρακτηριστικών ραδιοπαρεμβολών από ηλεκτρικές οικιακές συσκευές.

έχουν εφαρμοσθεί

Η δήλωση αυτή ισχύει επίσης για τα μοντέλα που προέρχονται από το προαναφερθέν μοντέλο. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης CE εγγυάται ότι το υλικό που έχει αποσταλεί συμμορφούται με τα ισχύοντα πρότυπα, εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις συνημμένες οδηγίες. Μια διαφορετική από την ενδειγμένη εγκατάσταση ή οποιαδήποτε τροποποίηση, έχει ως συνέπεια την ακύρωση της πιστοποίησης. Για ενδεχόμενες τροποποιήσεις, συνιστάται να απευθύνεστε στην κατασκευάστρια εταιρία.

Εάν δεν ενημερωθεί ο κατασκευαστής, η εταιρία που αναλαμβάνει την τροποποίηση θα πρέπει να χορηγήσει νέα πιστοποίηση. Στην περίπτωση αυτή, η νέα πιστοποίηση δεν αντιπροσωπεύει σε καμία περίπτωση δέσμευση από δικής μας πλευράς.

Το παρόν έγγραφο πρέπει να διαβιβαστεί στην τεχνική υπηρεσία και στην υπηρεσία αγορών της εταιρίας σας για αρχειοθέτηση.

RU

Настоящей декларацией подтверждается, что зарядное устройство **тип CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Номер W000267901 - W000267902**

соответствует положениям Директивы по низкому напряжению (Директива 2006/95/EC), Директивы по электромагнитной совместимости (Директива 89/336/CEE) и соответствующим нормам национального законодательства, а также факт применения стандартов

- CEI EN 60335 -1-2-29 /A11 Нормы безопасности для зарядных устройств
- CEI EN 55014 - Предельные значения и методы измерения радиопомех, создаваемых электробытовыми приборами.

Настоящая декларация применима также к различным модификациям вышеуказанной модели. Настоящей декларацией соответствия CE подтверждается, что отгруженное Вам оборудование при условии соблюдения приложенных инструкций соответствует действующим нормативам. Монтаж, выполненный с отклонением от указаний или любое несанкционированное изменение конструкции оборудования влечет за собой аннулирование сертификации. По вопросу любых возможных изменений обращайтесь непосредственно в компанию-изготовитель. Если эта последняя не будет должным образом проинформирована, фирма, выполнившая изменения, должна будет самостоятельно получить новую сертификацию. В этом случае новая сертификация никоим

31 July 2007

L. GAUTHIER

Welding Operations Services Slovakia - Luzianky (SK)

GB Hereby declares that the equipment **Type CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Number W000267901 - W000267902** is compliant to the DIRECTIVE 2002/95/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 27 January 2003 (RoHS) on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment while:

- The parts do not exceed the maximum concentrations of 0.1% by weight in homogenous materials for lead, mercury, hexavalent chromium, polybrominated biphenyls (PBB) and polybrominated diphenyl ethers (PBDE), and 0.01% for cadmium, as required in Commission Decision 2005/618/EC of 18 August 2005.

F Déclare ci-après que l'appareil **Type CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Numéro W000267901 - W000267902** est conforme à la DIRECTIVE 2002/95/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 27 janvier 2003 (RoHS) relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques car:

- Les éléments n'excèdent pas la concentration maximale dans les matériaux homogènes de 0,1 % en poids de plomb, de mercure, de chrome hexavalent, de polybromobiphényles (PBB) et de polybromobiphényléthers (PBDE) ainsi qu'une concentration maximale de 0,01 % en poids de cadmium comme exigé par DÉCISION DE LA COMMISSION 2005/618/EC du 18 Août 2005.

E Declara que el equipo **Tipo CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Número W000267901 - W000267902** es conforme a la DIRECTIVA 2002/95/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 27 de enero de 2003 (RoHS) relativa a la limitación de la utilización de algunas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos ya que:

- Los elementos no exceden la concentración máxima en los materiales homogéneos de 0,1 % en peso de plomo, de mercurio, de cromo hexavalente, de polibromobifenilos (PBB) y de polibromobifeniléteres (PBDE) así como una concentración máxima de 0,01 % en peso de cadmio como lo exige la DECISIÓN DE LA COMISIÓN 2005/618/EC del 18 de agosto de 2005.

I Dichiaro qui di seguito che l'apparecchiatura **Tipo CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Numero W000267901 - W000267902** rispetta la DIRETTIVA 2002/95/EC DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 27 Gennaio 2003 (RoHS) sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

- I componenti non eccedono la concentrazione massima in materiali omogenei del 0.1% in peso di piombo, mercurio, cromo esavalente, bifenili polibromurati (PBB) o etere di difenile polibromurato (PBDE) e lo 0.01% di cadmio, come richiesto nella decisione della Commissione 2005/618/EC del 18 Agosto 2005.

D Erklärt hiermit dass das Gerät **Typ CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Nummer W000267901 - W000267902** entspricht RICHTLINIE 2002/95/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 27. Januar 2003 (RoHS) in Bezug auf die Beschränkung der Benutzung bestimmter gefährlicher Substanzen in elektrischen und elektronischen Geräten, da:

- die Elemente, wie in der KOMMISSIONSENTSCHEIDUNG 2005/618/EG vom 18. August 2005 gefordert, je homogenem Werkstoff die Höchstkonzentrationen von 0,1 Gewichtsprozent Blei, Quecksilber, sechswertigem Chrom, polybromierten Biphenylen (PBB) und polybromierten Diphenylethern (PBDE) sowie die Höchstkonzentration von 0,01 Gewichtsprozent Cadmium nicht überschreiten.

P Declara que o aparelho **Tipo CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Número W000267901 - W000267902** é conforme à DIRECTIVA 2002/95/CE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 27 de Janeiro de 2003 (RoHS) relativa à restrição de uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos porque:

- Os elementos não excedem a concentração máxima em materiais homogéneos de 0,1 % em massa, de chumbo, mercúrio, cromo hexavalente, bifenilos polibromados (PBB) e éteres difenilicos polibromados (PBDE), bem como uma concentração máxima de 0,01 %, em massa de cádmio, tal como exigido pela DECISÃO DA COMISSÃO 2005/618/EC de 18 de Agosto de 2005.

S Försäkrar härmed att utrustningen **Typ CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Nummer W000267901 - W000267902** överensstämmer med Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/95/EG av den 27 januari 2003 (RoHS) om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter, eftersom:

- beståndsdelarna inte överstiger en maxikoncentration på 0,1 viktprocent för bly, kvicksilver, sexvärt krom, polybromerade bifenylter (PBB) och polybromerade difenyletrar (PBDE) i homogena material och en maxikoncentration på 0,01 viktprocent för kadmium i homogena material enligt kraven i kommissionens beslut 2005/618/EG av den 18 augusti 2005.

NL Verklaart hierna dat de apparatuur **Type CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Nummer W000267901 - W000267902** is in overeenstemming met de RICHTLIJN 2002/95/CE VAN HET PARLEMENT EN DE RAAD van 27 januari 2003 (RoHS) betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in de elektrische en elektronische apparaten, want:

- De homogene materialen van de onderdelen overschrijden niet de maximale concentratie van 0,1 gewichtsprocenten lood, kwik, zeswaardig chroom, polybromobifenylen (PBB) en polybromobifenylethers (PBDE) noch een maximale concentratie van 0,01 gewichtsprocenten cadmium, zoals vereist BIJ BESLISSING VAN DE COMMISSIE 2005/618/EG van 18 Augustus 2005.

RO Declara în cele ce urmează că aparatul **Tip CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Număr W000267901 - W000267902** este conformă cu DIRECTIVA 2002/95/CE A PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI A CONSILIULUI din 27 ianuarie 2003 (RoHS) cu privire la restricționarea folosirii anumitor substanțe periculoase. În aparatele electrice și electronice deoarece:

Elementele nu depășesc concentrația maximă. În materiale omogene de 0,1% plumb, mercur, crom hexavalent, polibrombifenili (PBB) și polibrombifenileteri (PBDE) ca și concentrația maximă de 0,01% cadmiu așa cum este prevăzut prin DECIZIA COMISIEI 2005/618/EC din 18 august 2005.

PL Deklaruje niniejszym, że urządzenie **Typu CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Numer W000267901 - W000267902** jest zgodny z DYREKTYWĄ 2002/95/CE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 27 stycznia 2003 (RoHS), dotyczącą ograniczenia wykorzystywania niektórych substancji niebezpiecznych znajdujących się w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych, ponieważ:

Elementy nie przekraczają stężeń maksymalnych w materiałach jednorodnych: 0,1% wagowo dla ołowiu, rtęci, chromu sześciowartościowego, polibromowego difenylu (PBB) i polibromowego eteru fenyloвого (PBDE), oraz 0,01% wagowo dla kadmu, zgodnie z postanowieniami DECYZJI KOMISJI EUROPEJSKIEJ 2005/618/WE z dnia 18 sierpnia 2005.

GR Δηλώνεται ότι η συσκευή **Τύπος CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Αριθμός W000267901 - W000267902** συμμορφούται προς την ΟΔΗΓΙΑ 2002/95/CE ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ της 27ης Ιανουαρίου 2003 (RoHS) σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς καθώς:

Τα στοιχεία δεν υπερβαίνουν στα ομοιογενή υλικά τη μέγιστη συγκέντρωση 0,1 % του βάρους σε μόλυβδο, υδράργυρο, εξασθενές χρώμιο, πολυβρωμιωμένα διφαινύλια (PBB) και πολυβρωμιωμένους διφαινυλαιθέρες (PBDE) καθώς επίσης και μέγιστη συγκέντρωση 0,01 % του βάρους σε κάδμιο όπως απαιτείται από την ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ 2005/618/EC της 18ης Αυγούστου 2005.

RU Дальше заявляет, что оборудование **тип CYBERBOOST 600 - CYBERBOOST 1000 - Номер W000267901 - W000267902** соответствует ДИРЕКТИВЕ 2002/95/СЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА от 27 января 2003 года (RoHS) относительно ограничения использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, так как:

Максимальная весовая концентрация свинца, ртути, шестивалентного хрома, полибромбифенилов (ПББ) и полибромбифенилэфиров (ПБДЭ) в однородных материалах элементов не превышает 0,1%, а также максимальная весовая концентрация кадмия не превышает 0,01%, как того требует РЕШЕНИЕ КОМИССИИ 2005/618/ЕС от 18 Августа 2005 года.

31 July 2007



L. GAUTHIER
Welding Operations Services Slovakia - Luzianky (SK)



- SHOULD YOU WISH TO MAKE A COMPLAINT, PLEASE QUOTE THE CONTROL NUMBER SHOWN HERE.
 - EN CAS DE RECLAMATION VEUILLEZ MENTIONNER LE NUMERO DE CONTROLE INDIQUE.
- EN CASO DE RECLAMACIÓN, SE RUEGA COMUNICAR EL NÚMERO DE CONTROL INDICADO AQUÍ.
 - IN CASO DI RECLAMO PREGASI CITARE IL NUMERO DI CONTROLLO QUI INDICATO.
- BEI REKLAMATIONEN BITTE DIE HIER AUFGEFÜHRTE KONTROLLNUMMER ANGEBEN.
 - EM CASO DE RECLAMAÇÃO, É FAVOR MENCIONAR O NÚMERO DE CONTROLO AQUI INDICADO.
- BIJ HET INDIENEN VAN EEN KLACHT WORDT U VERZOCHT OM HET HIER AANGEGEVEN
CONTROLENUMMER TE VERMELDEN
- I HÄNDELSE AV REKLAMATION, VAR GOD UPPGE DET HÄR ANGIVNA KONTROLLNUMRET.
 - IN CAZUL UNEI RECLAMATII PRECIZATI NUMARUL DE CONTROL INDICAT
- W RAZIE REKLAMACJI PROSIMY PODAĆ ZNAJDUJĄCY SIĘ TUTAJ NUMER KONTROLNY
- ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΑΡΑΠΟΝΩΝ, ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΣΘΕ ΝΑ ΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΤΟΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΑΡΙΘΜΟ ΕΛΕΓΧΟΥ.
 - В СЛУЧАЕ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ РЕКЛАМАЦИИ СООБЩИТЕ УКАЗАННЫЙ НИЖЕ
КОНТРОЛЬНЫЙ НОМЕР.